叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 轰天猛将(the Expendables) 000001

2. 轰天猛将(the Expendables) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轰天猛将(The Expendables)
第1/2页

[ðə; ði] [ɪks'pendəblz]
THE EXPENDABLES
这 消耗品

轰天猛将

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
BY JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

吉姆·哈蒙

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] ,
It was just a little black box ,
它 曾是 只是 一个 小的 黑色的 盒子 ,

那只是一个黑色的小盒子，

['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
useful for getting rid of things .
有用 为了 获得 摆脱 的 事物 .

适合用来处理杂物。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː] [wel] !
Trouble was , it worked too well !
麻烦 曾是 , 它 工作 也 出色地 !

问题是，它效果太好了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['prɒbləm] , [prə'fesə(r)] ?
" You see my problem , Professor ?
" 你 看 我的 问题 , 教授 ?

"教授，您明白我的问题了吗？"

" ['təʊni]['kɑːmen] [held][hɪz; ɪz]['pɪŋklɪ] ['mænɪkjʊəd] , ['flæʃɪli] [rɪŋd] [hændz][waɪd] .
" Tony Carmen held his pinkly manicured , flashily ringed hands wide .
" 托尼 卡门 握住 他的 粉红色的 修剪 , 华丽地 环状 双手 宽的 .

托尼·卡门张开他涂着粉色指甲油、戴着闪亮戒指的双手。

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɔ:mli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
I saw his problem and it was warmly embarrassing .
我 锯 他的 问题 和 它 曾是 热情地 尴尬的 .

我看到了他的问题，这让我既尴尬又欣慰。

" ['ri:əli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:men] , " [ai] [sed] ,
" Really , Mr . Carmen , " I said ,
" 真的 , 先生 . 卡门 , " 我 说 ,

"真的吗，卡门先生？"我说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
" this isn't the sort of thing you discuss with a total stranger .
" 这 不是 这 种类 的 事物 你 讨论 和 一个 全部的 陌生人 .

"这种事你可不能跟完全陌生的人谈论。"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] — [nɒt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , ['eniweɪ] — [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "
I'm not a doctor — not of medicine , anyway — or a lawyer . "
我是 不是 一个 医生 — 不是 的 药品 , 反正 — 或者 一个 律师 . "

我不是医生——至少不是医学上的医生——也不是律师。

" [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌem 'i:] .
" They can't help me .
" 他们 不能 帮助 我 .

他们帮不了我。

[ai] [ni:d] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] . "
I need an operator in your line . "
我 需要 一个 操作员 在 你的 线 . "

我需要你们线路上的一个操作员。

" [ai] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
" I work for the United States government .
" 我 工作 为了 这 团结的 各州 政府 .

我为美国政府工作。

[ai] [kænt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .
I can't become involved in anything illegal .
我 不能 变得 涉及 在 任何事物 非法的 .

我不能参与任何非法活动。

" ['kɑ:men] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] - [taɪt] ['mɪdnaɪt] [blu:] [su:t] [ænd; ənd]
" Carmen smoothed down the front of his too - tight midnight blue suit and
" 卡门 平滑 向下 这 正面 的 他的 也 - 紧的 午夜 蓝色的 套装 和
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [taɪ] .
touched the diamond sticking in his silver tie .
感动 这 钻石 粘性 在 他的 银 领带 .

卡门抚平了他那件过紧的午夜蓝西装的前襟，摸了摸他银色领带上露出的钻石。

" [ju:; jʊ] [kænt] , [prə'fesə(r)] - ?
" You can't , Professor Venetti - ?
" 你 不能 , 教授 - ?

"您不能吗，韦内蒂教授？"

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæfiə] ? "
Ever hear of the Mafia ? "
曾经 听到 的 这 黑手党 ? "

你听说过黑手党吗?

" [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" I've heard of it , " I said uneasily .
" 我已经 听到 的 它 , " 我 说 不安地 .

"我听说过，"我不安地说。

" [æn; ən][əʊld][frə'tɜːn(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [muːs] [ɔː(r)][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] , ['faʊndɪd]
" An old fraternal organization something like the Moose or Rosicrucians , founded
" 一个 老的 兄弟 组织 某物 喜欢 这 驼鹿 或者 玫瑰十字会 , 创立
[ɪn] ['sɪsəli] .
in Sicily .
在 西西里岛 .

“一个古老的兄弟会组织，类似于麋鹿会或玫瑰十字会，成立于西西里岛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ledʒɪdli] [kən'trəʊlz] ['ɔːgənaɪzd] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
It allegedly controls organized crime in the U . S .
它 据称 控制 组织 犯罪 在 这 U . S .

据称它控制着美国的有组织犯罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] - [ɪ'luːdɪŋ] [mɪθ] [ðæt] ['ɒnɪst] [ɪ'tæliən] - [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]
But that is a responsibility - eluding myth that honest Italian - Americans are
但 那 是 一个 责任 - 逃避 神话 那 诚实的 意大利语 - 美国人 是
['stæmpɪŋ] [aʊt] .
stamping out .
冲压 出去 .

但这是一种逃避责任的神话，而诚实的意大利裔美国人正在努力消除这种神话。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [prɪnt] . "
We don't even like to see the word in print . "
我们 不 甚至 喜欢 到 看 这 单词 在 打印 . "

我们甚至都不喜欢在印刷品上看到这个词。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['ɒnɪst] [ɪ'tæliən] - [ə'mɛrɪkənz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] .
" I can understand honest Italian - Americans feeling that way .
" 我 能 理解 诚实的 意大利语 - 美国人 感觉 那 方式 .

“我能理解诚实的意大利裔美国人会有这种感觉。”

[bʌt; bət] [gaɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['mæfiə][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But guys like me know the Mafia is still with it .
但 伙计们 喜欢 我 知道 这 黑手党 是 仍然 和 它 .

但像我这样的人都知道，黑手党依然活跃。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [skwiːz] [ɒn][mɑːrks][laɪk][juː; jʊ] ['prɪti] ['iːzi] .
We can put the squeeze on marks like you pretty easy .
我们 能 放 这 挤 在 标记 喜欢 你 漂亮的 简单的 .

像你这样的目标，我们很容易就能抓住。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'merɪkən] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæfiə] .
" You don't have to tell even a third generation American about the Mafia .
" 你 不 有 到 告诉 甚至 一个 第三 一代 美国人 关于 这 黑手党 .

“即使是第三代美国人，你也不需要告诉他们关于黑手党的事。”

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Maybe that was the trouble .
或许 那 曾是 这 麻烦 .

也许问题就出在这里。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
I had heard too much and for too long .
我 有 听到 也 很多 和 为了 也 长的 .

我听得太多了，也听得太久了。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæfiə] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,
All the stories I had ever heard about the Mafia , true or false ,
全部 这 故事 我 有 曾经 听到 关于 这 黑手党 , 真的 或者 错误的 ,

我听过的所有关于黑手党的故事，无论真假，

[bɪlt] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [θret] .
built up an unendurable threat .
建造 向上 一个 难以忍受 威胁 .

造成了无法容忍的威胁。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , ['kɑ:men] .
" All right , I'll try to help you , Carmen .
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 到 帮助 你 , 卡门 .

"好的，我会尽力帮助你，卡门。"

[bʌt; bət] . . . [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?
But . . . that is , you didn't kill any of these people ?
但 . . . 那 是 , 你 没有 杀 任何 的 这些 人们 ?

但是……也就是说，你没有杀害这些人中的任何一个?

" [hi:; hi] [snɔ:t] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ai] ['hævnt] [kɪld] ['enibɒdi] [sɪns] ['ɜ:li] - . "
" I haven't killed anybody since early 1943 . "
" 我 还没有 被杀 任何人 自从 早期的 - . "

"我从1943年初就没杀过人了。"

" [pli:z] , " [ai] [sed] ['wi:kli] .
" Please , " I said weakly .
" 请 , " 我 说 弱 .

"求求你，"我虚弱地说。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [jɔ:'self] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
" You needn't incriminate yourself with me . "
" 你 不必 定罪 你自己 和 我 . "

"你没必要在我面前自证其罪。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ri:nz] , " ['kɑ:men] [sed] ['hɒtli] .
" I was in the Marines , " Carmen said hotly .
" 我 曾是 在 这 海军陆战队 , " 卡门 说 热 .

"我曾是海军陆战队员，"卡门激动地说。

" ['lɪs(ə)n] , [prə'fesə(r)] , [ði:z] [ɑ:rnt] [nəʊ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [taɪmz] .
" Listen , Professor , these aren't no Prohibition times .
" 听 , 教授 , 这些 不是 不 禁酒令 时代 .

"听着，教授，现在可不是禁酒令时期。"

[nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [get] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt] [ði:z] [deɪz] .
Not many people get made for a hit these days .
不是 许多 人们 得到 制成 为了 一个 打 这些 天 .

如今很少有人能因为一首热门歌曲而获得巨额奖金。

['mʌðə(r)] , [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [ki:p] ['dɪtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][klʌb] ['hævnt] [bi:n] ['mə:də]
Mother , most of these bodies they keep ditching at my club haven't been murdered
母亲 , 最多 的 这些 身体 他们 保持 沟渠 在 我的 俱乐部 还没有 到过 被谋杀
[baɪ] ['enibɒdi] .
by anybody .
经过 任何人 .

母亲，他们不断丢弃在我俱乐部里的这些尸体，大部分都不是被人谋杀的。

['ðer] ['æksɪdənt]['vɪktɪms] .
They're accident victims .
它们是 事故 受害者 .

他们是事故受害者。

- [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['ænti] - [friːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Rumbums with too much anti - freeze for a summer's day ,
- 和 也 很多 反对 - 冻结 为了 一个 夏季 天 ,

夏日里防冻剂加多了的朗姆酒，

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [vets] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
Spanish - American War vets going to visit Teddy in the natural course of events .
西班牙语 - 美国人 战争 兽医 去 到 访问 泰迪 在 这 自然的 课程 的 活动 .

西班牙裔美国战争老兵们按部就班地去探望泰迪。

['hæri] ['kiːnəʊ][dʒʌst] [stəu] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .
Harry Keno just stows them at my place to embarrass me .
哈里 基诺 只是 存放 他们 在 我的 地方 到 尴尬 我 .

哈里·基诺故意把它们藏在我家，让我难堪。

['fɪgəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['lɪkə(r)] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'tempt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd]
Figures to make me lose my liquor license or take a contempt before the Grand
数据 到 制作 我 失去 我的 酒 执照 或者 拿 一个 鄙视 前 这 盛大
['dʒʊəri] . "
Jury . "
陪审团 . "

这很可能会导致我失去酒牌，或者被大陪审团以藐视法庭罪起诉。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — " [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn]
" I don't suppose you could just go to the police — " I saw the answer in
" 我 不 认为 你 可以 只是 去 到 这 警察 — " 我 锯 这 回答 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“我想你不可能直接去报警吧——”我从他的眼神中看到了答案。

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
" No . I don't suppose you could . "
" 不 . 我 不 认为 你 可以 . "

“不，我想你不可能做到。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] , [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I told you once , Professor , but I'll tell you again .
" 我 讲述 你 一次 , 教授 , 但 患病的 告诉 你 再次 .

“教授，我之前跟你说过一次，但我再跟你说过一遍。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [kiːp] ['liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
I have to get rid of these bodies they keep leaving in my kitchen .
我 有 到 得到 摆脱 的 这些 身体 他们 保持 离开 在 我的 厨房 .

我必须处理掉他们一直留在我厨房里的这些尸体。

[ai][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʃʊə(r)] .
I can take ' em and throw them in the river , sure .
我 能 拿 - 呃 和 扔 他们 在 这 河 , 当然 .

当然，我可以把它们扔进河里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ɪn] [ruːt] [baɪ][sʌm; səm] [tɪpt] [bædʒ] ? "
But what if me or my boys are stopped en route by some tipped badge ? "
但 什么 如果 我 或者 我的 男孩们 是 停止 英文 路线 经过 一些 倾斜 徽章 ? "

但如果我和我的孩子们在路上被某个认领警徽的人拦下怎么办?

" ['kwɪklaɪm] ?
" Quicklime ?
" 生石灰 ?

“生石灰?

" [ai] [sə'dʒestid] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
" I suggested automatically .
" 我 建议 自动地 .

"我自动建议了。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪəntɪst] ?
Are you sure you're some kind of scientist ?
是 你 当然 你是 一些 种类 的 科学家 ?

你确定自己是科学家吗?

[laɪm] ['dʌznt] [du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
Lime doesn't do much to a stiff at all .
酸橙 不 做 很多 到 一个 僵硬的 在 全部 .

酸橙对僵硬的人几乎没有任何作用。

[kaɪnd][ɒv; əv] [ðem; ðəm][laɪk] . . . . "
Kind of putrifies them like . . . . "
种类 的 腐烂 他们 喜欢 . . . . "

就像把它们腐烂了一样.....

" [ai] [fə'gɒt] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" I forgot , " I admitted .
" 我 忘了 , " 我 承认 .

"我忘了,"我承认道。

" [aɪ'd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][səʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] .
" I'd read it in so many stories I'd forgotten it wouldn't work .
" ID 读 它 在 所以 许多 故事 ID 被遗忘的 它 不会 工作 .

"我在太多故事里都读到过这种说法，以至于我都忘了它行不通。"

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [li:vz] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz]['treɪsɪs][ɒv; əv][heə(r)]
And I suppose the furnace leaves ashes and there's always traces of hair
和 我 认为 这 炉 树叶 灰烬 和 有 总是 痕迹 的 头发
[ænd; ənd] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [dɪ'spəʊz(ə)l] . . .
and teeth in the garbage disposal . . .
和 牙齿 在 这 垃圾 处理 . . .

我想，焚烧炉会留下灰烬，垃圾处理器里也总会残留毛发和牙齿的痕迹.....

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒbləm] , [æt; ət] [ðæt] . "
An interesting problem , at that . "
一个 有趣的 问题 , 在 那 . "

这是一个很有意思的问题。

" [ai] ['fɪgəd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:men] [sed] ,
" I figured you could handle it , " Carmen said ,
" 我 想 你 可以 处理 它 , " 卡门 说 ,

"我想你应该能应付,"卡门说。

['li:nɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ]['bætʃələ(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
leaning back comfortably in the favorite chair of my bachelor apartment .
倾斜 后退 舒适地 在 这 最喜欢的 椅子 的 我的 学士 公寓 .

我舒服地靠在我单身公寓里最喜欢的椅子上。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" I heard you were working on something to get rid of trash for the
" 我 听到 你 是 在职的 在 某物 到 得到 摆脱 的 垃圾 为了 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

"我听说你在为政府做垃圾处理方面的工作。"

" [ðæt] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" That , " I told him , " is restricted information .
" 那 , " 我 讲述 他 , " 是 受限制的 信息 .

"那是保密信息,"我告诉他。

[ai][ˌsʌb'kɔntrækt, ˌsʌbkən'trækt] [ðæt] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['telɪfəʊn] ['læbrətɔːriz] .
I subcontracted that work from the big telephone laboratories .
我 分包 那 工作 从 这 大的 电话 实验室 .

这项工作是我外包给大型电话实验室的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "
How did you find it out ? "
如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "

你是怎么发现的?

" [weɪz] , [prə'fesə(r)] , [weɪz] .
" Ways , Professor , ways .
" 方式 , 教授 , 方式 .

"方法，教授，方法。"

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [weɪsts] —
" The government did want me to find a way to dispose of wastes —
" 这 政府 做过 想 我 到 寻找 一个 方式 到 处置 的 废物 —
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [weɪsts] .
radioactive wastes .
放射性 废物 .

"政府确实希望我找到处理废物——放射性废物——的方法。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɒbləm] ['eni] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv]
It was the most important problem any country could have in this time of
它 曾是 这 最多 重要的 问题 任何 国家 可以 有 在 这 时间 的
['grəʊɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['ɪndəstri] .
growing atomic industry .
生长 原子 行业 .

在原子能工业蓬勃发展的时代，这是任何国家都可能面临的最重要的问题。

[naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] ['gæŋstə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][help] [hɪm]
Now a small - time gangster was asking me to use this research to help him
现在 一个 小的 - 时间 流氓 曾是 问 我 到 使用 这 研究 到 帮助 他
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɒt] [kɔːpsiz] .
dispose of hot corpses .
处置 的 热的 尸体 .

现在有个小混混请求我利用这项研究来帮助他处理尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [blʌd] [siːð] .
It made my scientific blood seethe .
它 制成 我的 科学 血 沸腾 .

这让我这个科学家的血液里充满了愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hænd] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
But the shadow of the Black Hand cooled it off .
但 这 阴影 的 这 黑色的 手 冷却 它 离开 .

但黑手党的阴影使这一切冷却了下来。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt]['eəriə][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [aɪ][sed] .

"	**Maybe**	**I**	**can**	**find**	**something**	**in**	**that**	**area**	**of**	**research**	**to**	**help**	**you**	**,**	"	**I**	**said**	**.**
"	或许	我	能	寻找	某物	在	那	区域	的	研究	到	帮助	你	,	"	我	说	.

“或许我能在这个研究领域找到一些对你有帮助的东西，”我说。

" [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] . "

"	**I'll**	**call**	**you**	**.**	"
"	患病的	称呼	你	.	"

“我会给你打电话。”

" [doʊnt] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] , [prə'fesə(r)] , " ['kɑ:men] [sed] ['kɔ:diəli] .

"	**Don't**	**take**	**too**	**long**	**,**	**Professor**	**,**	"	**Carmen**	**said**	**cordially**	**.**
"	不	拿	也	长的	,	教授	,	"	卡门	说	诚挚地	.

“教授，别耽搁太久，”卡门亲切地说。

[ðə; ði][bɪg] [drʌm] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk] ['ku:liz] [hæt][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

The	**big**	**drum**	**topped**	**with**	**a**	**metallic**	**coolie's**	**hat**	**had**	**started**	**out**	**as**	**a**
这	大的	鼓	顶峰	和	一个	金属	苦力们	帽子	有	开始	出去	作为	一个

['nju:trəlaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

neutralizer	**for**	**radioactivity**	**.**
中和剂	为了	放射性	.

这个顶部盖着金属苦力帽的大桶最初是用来中和放射性物质的。

[naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Now	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**call**	**it**	**.**
现在	我	没有	知道	什么	到	称呼	它	.

现在我不知道该怎么称呼它了。

[ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:][hæd; həd][faʊnd] ['beriɪŋ] ['kænistəz] [ɒv; əv][hɒt] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

The	**AEC**	**had**	**found**	**burying**	**canisters**	**of**	**hot**	**rubbish**	**in**	**the**	**desert**	**or**	**in**	**the**
这	AEC	有	成立	埋葬	罐子	的	热的	垃圾	在	这	沙漠	或者	在	这

[gʌlf][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Gulf	**had**	**eventually**	**proved**	**unsatisfactory**	**.**
海湾	有	最终	已证实	不令人满意	.

原子能委员会发现，将装有高温垃圾的罐子埋在沙漠或海湾地区最终被证明是不令人满意的。

[ɜ:θ] ['treməz] [ɔ:(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [splɪt][ðə; ði][tæŋks][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɔ:zɪŋ]

Earth	**tremors**	**or**	**changes**	**of**	**temperature**	**split**	**the**	**tanks**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**causing**
地球	震颤	或者	变化	的	温度	分裂	这	坦克	在	这	地面	,	导致

[li:ks] .

leaks	**.**
泄漏	.

地震或温度变化会导致埋在地下的储罐破裂，造成泄漏。

[ðə; ði] ['ʌndəsi:] [kən'teɪnə(r)z] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [θru:] [ðə; ði][taɪm] , ['pɔɪzənɪŋ] [fɪʃ]

The	**undersea**	**containers**	**rusted**	**and**	**corroded**	**through**	**the**	**time**	**,**	**poisoning**	**fish**
这	海底	容器	生锈的	和	腐蚀	通过	这	时间	,	中毒	鱼

[ænd; ənd] ['fɪʃəmən] .

and	**fishermen**	**.**
和	渔民	.

海底集装箱随着时间的推移生锈腐蚀，导致鱼类和渔民中毒。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɛsˌbi:'eɪ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ][ˌsʌb'kɒntrækt; ˌsʌbkən'trækt][tu:; tə] [wɜ:k]

Through	**the**	**SBA**	**I**	**had**	**been**	**awarded**	**a**	**subcontract**	**to**	**work**
通过	这	美国小企业管理局	我	有	到过	获奖	一个	分包	到	工作

[ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] .

on	**the**	**problem**	**.**
在	这	问题	.

我通过美国小企业管理局 (SBA) 获得了一份分包合同来解决这个问题。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]
The ideal solution would be to find a way to neutralize radioactive
这 理想的 解决方案 会 是 到 寻找 一个 方式 到 中和 放射性
[ˌemə'neɪʃn] ,
emanations ,
辐射 ,

理想的解决方案是找到一种方法来中和放射性物质的释放。

['ælfə] , ['biːtə] , [eks][et]['setərə] .
alpha , beta , X et cetera .
阿尔法 , 测试版 , X 等 等等 .

α、β、X 等。

([nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [et]['setərə] [reɪz] [ɑːrnt] ['eni][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .)
(No , my dear , et cetera rays aren't any more dangerous than the rest .)
(不 , 我的 亲爱的 , 等 等等 射线 不是 任何 更多的 危险的 比 这 休息 .)

（不，亲爱的，等等射线并不比其他射线更危险。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['iːzɪə] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [dʌn] .
But this is easier written than done .
但 这 是 更轻松 书面 比 完毕 .

但说起来容易做起来难。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['getɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['enədʒi] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['enədʒi] [ɔː(r)]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
getting energy to destroy energy without producing energy or matter is a violation
获得 活力 到 破坏 活力 没有 生产 活力 或者 事情 是 一个 违反
[ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
of the maxim of the conservation of energy .
的 这 格言 的 这 保护 的 活力 .

获取能量来摧毁能量而不产生能量或物质，这违反了能量守恒定律。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][let] [ðæt] [stɒp][ˌem 'iː] — ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [və'lɒsəti]
But I didn't let that stop me — any more than I would have let the velocity
但 我 没有 让 那 停止 我 — 任何 更多的 比 我 会 有 让 这 速度
[ɒv; əv] [laɪt] [pʊt] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] ['endʒɪn][hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]
of light put any limitations on a spacecraft engine had I been engaged to
的 光 放 任何 限制 在 一个 宇宙飞船 引擎 有 我 到过 已订婚的 到
[wɜːk] [ɒn][wʌn] .
work on one .
工作 在 一 .

但我并没有因此止步——就像如果我受雇于航天器发动机的研发，我绝不会允许光速对航天器发动机造成任何限制一样。

[juː; jʊ][kænt] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪ'diəz][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
You can't allow other people's ideas to tie you hand and foot .
你 不能 允许 其他 人们的 想法 到 领带 你 手 和 脚 .

你不能让别人的想法束缚你的手脚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
There are some who tell me , however ,
那里 是 一些 WHO 告诉 我 , 然而 ,

然而，有些人却告诉我：

[ðæt] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['ɒnə(r)] [sʌtʃ] [taɪm] - ['testɪd] [kliː'ʃeɪz] [ɪz] [waɪ] [ai]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]

that	my	refusal	to	honor	such	time	-	tested	cliches	is	why	I	only	have	a	small
那	我的	拒绝	到	荣誉	这样的	时间	-	测试	陈词滥调	是	为什么	我	仅有的	有	一个	小的

['praɪvət] [lə'bɒrətri] [əʊnd] [baɪ][maɪ'self] ,

private	laboratory	owned	by	myself	,
私人的	实验室	拥有	经过	我	,

正因为我拒绝墨守成规，所以我才只拥有一间属于我自己的小型私人实验室。

[maɪ] [leɪt] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [fə'sɪlətiz]

my	late	wife's	father	and	the	bank	,	instead	of	working	in	the	vast	facilities
我的	晚的	妻子的	父亲	和	这	银行	,	反而	的	在职的	在	这	广阔的	设施

[ɒv; əv] [bel] ,

of	Bell	,
的	钟	,

我已故妻子的父亲和银行，没有在贝尔公司庞大的设施中工作，

[ˌdiː'juː][pɒnt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] .

Du	Pont	,	or	General	Motors	.
杜	庞特	,	或者	一般的	电机	.

杜邦公司，或者通用汽车公司。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][smaɪl][ænd; ənd][nɒd] .

To	this	,	I	can	only	smile	and	nod	.
到	这	,	我	能	仅有的	微笑	和	点头	.

对此，我只能微笑点头。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [baɪ] [kən'sɜːvətɪv] [aɪ'diəz] , [ai] [feɪld] .

But	even	refusing	to	be	balked	by	conservative	ideas	,	I	failed	.
但	甚至	拒绝	到	是	犹豫不决	经过	保守的	想法	,	我	失败的	.

即使我不屈服于保守思想，我还是失败了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['njuːtrəlaɪz] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

I	could	not	neutralize	radioactivity	.
我	可以	不是	中和	放射性	.

我无法中和放射性物质。

[ɔːl][ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ([baɪ][ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]

All	I	had	been	able	to	do	(	by	a	basic	disturbance	in	the
全部	我	有	到过	有能力的	到	做	(	经过	一个	基本的	干扰	在	这

- [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnənt] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] - [sʌn]) [wɒz; wəz][tuː; tə]

electromagnetogravitational	co	-	ordinant	system	for	Earth	-	Sun	)	was	to
-	合作	-	秩序	系统	为了	地球	-	太阳	)	曾是	到

[rɪ'djuːs] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['mætə(r)] .

reduce	the	mass	of	the	radioactive	matter	.
减少	这	大量的	的	这	放射性	事情	.

我所能做的（通过对地球-太阳电磁引力坐标系进行基本扰动）就是减少放射性物质的质量。

[ðɪs] ['əʊnli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [æz; əz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [kən'tæməneɪtɪd]['wɔːtə(r)] .

This	only	concentrated	the	radiations	,	as	in	boiling	contaminated	water	.
这	仅有的	集中	这	辐射	,	作为	在	沸腾	污染	水	.

这只会使辐射更加集中，就像煮沸受污染的水一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][hɒt] [stʌf] ['veɪgli] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

It	did	make	the	hot	stuff	vaguely	easier	to	handle	,
它	做过	制作	这	热的	东西	依稀	更轻松	到	处理	,

它确实让热的东西更容易处理一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['breɪkθruː] [ɒn][ðə; ði]['sentrəl] ['prɒbləm] .

but	it	was	no	breakthrough	on	the	central	problem	.
但	它	曾是	不	突破	在	这	中央	问题	.

但这并没有在核心问题上取得突破。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Now , in the middle of this ,
现在 , 在 这 中间 的 这 ,

现在，正值此时，

[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [dæmd] ['bɒdɪz]
I was supposed to find a way to get rid of some damned bodies
我 曾是 据称 到 寻找 一个 方式 到 得到 摆脱 的 一些 该死的 身体
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:men] .
for Carmen .
为了 卡门 .

我本该帮卡门想办法处理掉那些该死的尸体。

[prest] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
Pressed for time and knowing the results wouldn't have to be so
按下 为了 时间 和 会心 这 结果 不会 有 到 是 所以
[prɪ'saɪs] [ɔ:(r)] ['keəfəli] [dɪ'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrækə'tɪə(r)] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
precise or carefully defined for a racketeer as for the United States
精确的 或者 小心 定义 为了 一个 敲诈勒索者 作为 为了 这 团结的 各州
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

由于时间紧迫，而且他们也知道，对于敲诈勒索者来说，结果不需要像对美国政府那样精确或仔细界定，

[ai][bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
I began experimenting .
我 开始 实验 .

我开始做实验。

[ai][kʌt] ['kɔ:nəs] .
I cut corners .
我 切 角落 .

我偷工减料了。

[ai] ['baipɑ:st] [kəm'pli:t] ['seɪfti] ['sɜ:kɪts] .
I bypassed complete safety circuits .
我 绕过 完全的 安全 电路 .

我绕过了所有安全电路。

[ai][pʊt]['deɪndʒərəs][ˌəʊvə'ləʊdz][ɒn][sʌm; səm] [tɹænsf'ɔ:məz] [ænd; ənd] ['du:dld] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərɪŋ]
I put dangerous overloads on some transformers and doodled with the wiring
我 放 危险的 过载 在 一些 变压器 和 涂鸦 和 这 接线
['daɪəˌgræm] .
diagrams .
图表 .

我给一些变压器施加了危险的过载，然后随意涂画了接线图。

[ɪf] [ai][gɒt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑ:səbl] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ai] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
If I got some kind of passable incinerator I would be happy .
如果 我 得到 一些 种类 的 及格 焚烧炉 我 会 是 快乐的 .

如果能弄到一台还算过得去的焚烧炉，我就很满足了。

[ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɒn] .
I turned the machine on .
我 转向 这 机器 在 .

我打开了机器。

[ðə; ði] [laɪts] [pɒpt] [aʊt] .
The lights popped out .
这 灯 爆裂 出去 .

灯突然灭了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [traɪd] [ðæt] [ə'gen] ,

There	were	changes	that	should	be	made	before	I	tried	that	again	,
那里	是	变化	那	应该	是	制成	前	我	尝试	那	再次	,

在我再次尝试之前，应该做一些改动。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] ['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [fju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hevɪə] [ləʊd] [ænd; ənd] [dʒæmd]

but	instead	I	only	found	a	larger	fuse	for	a	heavier	load	and	jammed
但	反而	我	仅有的	成立	一个	更大的	保险丝	为了	一个	较重	加载	和	卡住

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃbɑ:ks] .

that	in	the	switchbox	.
那	在	这	配电箱	.

但我却只找到一个更大功率的保险丝，把它塞进了开关盒里。

[aɪ] [flɪpt] [maɪ] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [wʌns] [ə'gen] .

I	flipped	my	machine	into	service	once	again	.
我	翻转	我的	机器	进入	服务	一次	再次	.

我的机器又能重新投入使用了。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ænd; ənd] [held] .

The	lights	flickered	and	held	.
这	灯	闪烁	和	握住	.

灯光闪烁了几下，然后又持续了一会儿。

[ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒn] [maɪ] [kən'trəʊl] [bɔ:d] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

The	dials	on	my	control	board	told	me	the	story	.
这	拨号盘	在	我的	控制	木板	讲述	我	这	故事	.

控制面板上的旋钮告诉我真相。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [teɪk] .

It	was	hard	to	take	.
它	曾是	难的	到	拿	.

这令人难以接受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

But	there	it	was	.
但	那里	它	曾是	.

但它就在那里。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [skeɪl] [ʃəʊd] ['zɪərəʊ] .

The	internal	Scale	showed	zero	.
这	内部的	规模	显示	零	.

内部刻度显示为零。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [hɒt] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ælɔɪ] [ˌɪn'saɪd] .

I	had	had	a	slightly	hot	bar	of	silver	alloy	inside	.
我	有	有	一个	轻微地	热的	酒吧	的	银	合金	里面	.

我体内有一根略微发热的银合金棒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɒn] .

It	was	completely	gone	.
它	曾是	完全地	已消失	.

它完全消失了。

[mæs] ['zɪərəʊ] .

Mass	zero	.
大量的	零	.

质量为零。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sentɪgreɪd] ['riːdɪŋ]

The	temperature	gauge	showed	that	there	had	been	no	change	in	centigrade	reading
这	温度	测量	显示	那	那里	有	到过	不	改变	在	摄氏度	阅读

[ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] .

that	couldn't	be	explained	by	the	mechanical	operation	of	the	machine	itself	.
那	不能	是	解释	经过	这	机械的	手术	的	这	机器	本身	.

温度计显示，摄氏度读数没有发生任何无法用机器自身的机械运转来解释的变化。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

There	had	been	no	sudden	discharge	of	electricity	or	radioactivity	.
那里	有	到过	不	突然	释放	的	电	或者	放射性	.

没有发生突然的放电或放射性事件。

[aɪ] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændəd] ['ænti] - ['grævəti] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

I	checked	for	a	standard	anti	-	gravity	effect	but	there	was	none	.
我	已检查	为了	一个	标准	反对	-	重力	影响	但	那里	曾是	没有任何	.

我检查了是否有标准的反重力效果，但没有发现。

['grævəti][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['zɪərəʊ][bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə]['maɪnəs] .

Gravity	inside	the	cylinder	had	gone	to	zero	but	never	to	minus	.
重力	里面	这	圆柱	有	已消失	到	零	但	绝不	到	减	.

圆柱体内的重力变为零，但从未变为负值。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] — [nɒt][baɪ] [sək'sesfəli] [ɪn'vɜːrt]

I	was	at	last	violating	conservation	of	energy	—	not	by	successfully	inverting
我	曾是	在	最后的	违反	保护	的	活力	—	不是	经过	成功地	倒置

[ðə; ði][kjuːb][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn]['fæktə(r)] ,

the	cube	of	the	ionization	factor	,
这	立方体	的	这	电离	因素	,

我最终违反了能量守恒定律——但并非通过成功地反转电离因子的立方，

[bʌt; bət][baɪ] [di'strɔi] [mæs] . . . [baɪ] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪð] [nəʊ] [kɔːz] -

but	by	destroying	mass	.	.	.	by	simply	making	it	cease	to	exist	with	no	cause	-
但	经过	摧毁	大量的	.	.	.	经过	简单地	制作	它	停止	到	存在	和	不	原因	-

[ænd; ənd] - [ɪ'fekt] [saɪd] [ɪ'fekts] .

and	-	effect	side	effects	.
和	-	影响	边	效果	.

但是，通过摧毁质量……仅仅通过使其不再存在，而不会产生任何因果副作用。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [sɪns] [aɪ]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [maɪ]

I	knew	the	government	wouldn't	be	interested	,	since	I	couldn't	explain	how	my
我	知道	这	政府	不会	是	感兴趣的	,	自从	我	不能	解释	如何	我的

[dɪ'vaɪs] [wɜːkt] .

device	worked	.
设备	工作	.

我知道政府不会感兴趣，因为我无法解释我的设备是如何工作的。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'vɪns] ['enibɒdi] [wɪð] ['eni]

No	amount	of	successful	demonstration	could	ever	convince	anybody	with	any
不	数量	的	成功的	示范	可以	曾经	说服	任何人	和	任何

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] [wɜːk] .

scientific	training	that	it	actually	did	work	.
科学	训练	那	它	实际上	做过	工作	.

再多的成功演示也无法说服任何受过科学训练的人相信它真的有效。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃruːdli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['təʊni] ['kɑːmen] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] " [haʊ] "

But	I	shrewdly	judged	that	Tony	Carmen	wouldn't	ask	an	embarrassing	"	how	"
但	我	精明地	评判	那	托尼	卡门	不会	问	一个	尴尬的	"	如何	"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

when	he	was	incapable	of	understanding	the	explanation	.
什么时候	他	曾是	无法	的	理解	这	解释	.

但我敏锐地判断出，托尼·卡门不会在无法理解解释的情况下，问出令人尴尬的"怎么做到的"。

" [jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
" Yeah , but how does it work ?
" 是的 , 但 如何 做 它 工作 ?

"是啊，但是它是怎么运作的呢？"

" ['təʊni] ['kɑːmen] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['sliːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]
" Tony Carmen demanded of me , sleeking his mirror - black hair and
" 托尼 卡门 要求 的 我 , 光滑 他的 镜子 - 黑色的 头发 和
['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɪsk] - [t'ɒpt] [drʌm] .
staring up at the disk - topped drum .
凝视 向上 在 这 磁盘 - 顶峰 鼓 .

"托尼·卡门一边梳理着他乌黑的头发，一边抬头盯着鼓面上的圆盘，向我问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ?
" Why do you care ?
" 为什么 做 你 关心 ?

你为什么要在意?

" [ai] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .
" I asked irritably .
" 我 问 易怒地 .

我恼火地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" It will dispose of your bodies for you . "
" 它 将要 处置 的 你的 身体 为了 你 . "

它会替你们处理尸体。

" [ai][gɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɪf] , [bʌt; bət] [lets] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst]
" I got a reason that goes beyond the stiff , but let's stick to that just
" 我 得到 一个 原因 那 去 超过 这 僵硬的 , 但 我们来吧 戳 到 那 只是
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
for now .
为了 现在 .

"我有一个比僵硬更严重的原因，但我们现在就先说这个吧。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['bɒdɪz] ['gəʊɪŋ] ?
Where are these bodies going ?
在哪里 是 这些 身体 去 ?

这些尸体将被运往何处?

[ai][dəʊnt][wɒnt][ðem; ðəm]['waɪndɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['bɑːθtʌb] . "
I don't want them winding up in the D . A . ' s bathtub . "
我 不 想 他们 绕线 向上 在 这 D . 一个 . - s 浴缸 . "

我不想让他们落得个在地方检察官浴缸里受罪的下场。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
How could they trace them back to you ? "
如何 可以 他们 痕迹 他们 后退 到 你 ? "

他们怎么可能追溯到你身上呢?

" [jʊr; jər][ðə; ði]['saɪəntɪst] , " ['təʊni] [sed] ['hɒtli] .
" You're the scientist , " Tony said hotly .
" 你是 这 科学家 , " 托尼 说 热 .

"你是科学家，"托尼激动地说。

" [aɪ][gɒt] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kraɪm] [læb] [bɔɪz] .
" I got great respect for those crime lab boys .
" 我 得到 伟大的 尊重 为了 那些 犯罪 实验室 男孩们 .

“我非常尊敬那些犯罪实验室的男孩们。”

['meɪbi] [ðə; ði] [stɪf] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'skluːsɪv] [brænd][ɒv; əv][tælk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Maybe the stiff got some of my exclusive brand of talc on it , I don't know .
或许 这 僵硬的 得到 一些 的 我的 独家的 品牌 的 滑石 在 它 , 我 不 知道 .
"
"
"

也许那具尸体上沾了我特制的滑石粉，我不知道。

" ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , ['kɑːmen] , " [aɪ] [sed] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
" Listen here , Carmen , " I said , " what makes you think these bodies are going
" 听 这里 , 卡门 , " 我 说 , " 什么 制作 你 思考 这些 身体 是 去
['sʌmweə(r)] ?
somewhere ?
某处 ?

“听着，卡门，”我说，“你凭什么认为这些尸体会被运往某个地方？”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] — [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] . "
Think of it only as a kind of — incinerator . "
思考 的 它 仅有的 作为 一个 种类 的 — 焚烧炉 . "

把它想象成一种焚化炉吧。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [prə'fesə(r)] .
" Not on your life , Professor .
" 不是 在 你的 生活 , 教授 .

“想都别想，教授。”

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [doʊnt][get] [hɒt]
The gadget don't get hot
这 小工具 不 得到 热的

这个小装置不会发热

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ?
so how can it burn ?
所以 如何 能 它 烧伤 ?

那它怎么会燃烧呢?

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][juːz] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][fraɪ] .
It don't use enough electricity to fry .
它 不 使用 足够的 电 到 炒 .

它耗电量不足以用来煎炸食物。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kʌt] - [ɪm] [ʌp][ɔː(r)] [krʌʃ] - [ɪm] [daʊn] , [ɔː(r)] [dɪ'zɒlv] [ðem; ðəm][ɪn]['æsɪd] .
It don't cut ' em up or crush ' em down , or dissolve them in acid .
它 不 切 - 呃 向上 或者 压碎 - 呃 向下 , 或者 溶解 他们 在 酸 .

它不会把它们切碎或碾碎，也不会用酸溶解它们。

[aɪv] [siːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['kæbɪnəts][bɪ'fɔː(r)] .
I've seen disappearing cabinets before .
我已经 已见 消失 橱柜 前 .

我以前见过消失的橱柜。

" ['mæfiə][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ] [sɔː] [red] .
" Mafia or not , I saw red .
" 黑手党 或者 不是 , 我 锯 红色的 .

“不管是不是黑手党，我当时都怒了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['deərɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [wɪð] [træp] [dɔːz]
" **Are** **you** **daring** **to** **suggest** **that** **I** **am** **working** **some** **trick** **with** **trap** **doors**
" 是 你 大胆 到 建议 那 我 是 在职的 一些 诡计 和 陷阱 门
[ɔː(r)]['slaɪdɪŋ]['pænəlz] ? "
or **sliding** **panels** **?** **"**
或者 滑动 面板 ? "

"你竟敢暗示我在暗门或滑动面板上耍什么花招？"

" ['iːzi] , [prə'fesə(r)] , " ['kɑːmen] [sed] , ['efətləsli] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [wʌn][pɑːm] .
" **Easy** **,** **Professor** **,** **"** **Carmen** **said** **,** **effortlessly** **shoving** **me** **back** **with** **one** **palm** **.**
" 简单的 , 教授 , " 卡门 说 , 毫不费力 推搡 我 后退 和 一 棕榈 .

"别紧张，教授，"卡门说着，轻而易举地用一只手掌把我推了回去。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪgd] .
" **I'm** **not** **saying** **you** **have** **the** **machine** **rigged** **.**
" 我是 不是 说 你 有 这 机器 作弊 .

"我不是说你动了手脚。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [θruː] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l][ɪn] —
It's **just** **that** **you** **have** **to** **be** **dropping** **the** **stuff** **through** **a** **sliding** **panel** **in** **—**
它是 只是 那 你 有 到 是 下降 这 东西 通过 一个 滑动 控制板 在 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

只是你必须把东西从滑动面板里扔进去——嗯，

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
everything **around** **us** **.**
一切 大约 我们 .

我们周围的一切。

[jʊr; jər] ['slaɪdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [θɪŋz] [θruː] .
You're **sliding** **all** **that** **aside** **and** **dropping** **things** **through** **.**
你是 滑动 全部 那 旁边 和 下降 事物 通过 .

你把所有这些都抛到一边，把事情草草了事。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp] .
But **I** **want** **to** **know** **where** **they** **wind** **up** **.**
但 我 想 到 知道 在哪里 他们 风 向上 .

但我很想知道他们最终的归宿。

['riːznəbl] ?
Reasonable **?**
合理的 ?

合理的?

" ['kɑːmen] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [laʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
" **Carmen** **was** **an** **uneducated** **lout** **and** **a** **criminal** **but** **he** **had** **an**
" 卡门 曾是 一个 未受过教育 粗鲁 和 一个 刑事 但 他 有 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
instinctive **feel** **for** **the** **mechanics** **of** **physics** **.**
本能 感觉 为了 这 机械学 的 物理 .

"卡门是个没受过教育的粗鲁之徒和罪犯，但他对物理原理却有着与生俱来的敏锐感。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [gəʊz] , ['kɑːmen] , " [ai]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **don't** **know** **where** **the** **stuff** **goes** **,** **Carmen** **,** **"** **I** **finally** **admitted** **.**
" 我 不 知道 在哪里 这 东西 去 , 卡门 , " 我 最后 承认 .

"我不知道这些东西都放在哪里，卡门，"我最终承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" **It** **might** **go** **into** **another** **plane** **of** **existence** **.**
" 它 可能 去 进入 其他 飞机 的 存在 .

"它可能会进入另一个存在层面。"

- [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wiːkli] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Another**	**dimension**	'	**the**	**writers**	**for**	**the**	**American**	**Weekly**	**would**	**describe**	**it**	**.**
-	其他	方面	-	这	作家	为了	这	美国人	每周	会	描述	它	.

《美国周刊》的作者们会将其描述为"另一个维度"。

[ɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][pɑːst] , [ɔː(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

Or	**into**	**our**	**past**	**,**	**or**	**our**	**future**	**.**
或者	进入	我们的	过去的	,	或者	我们的	未来	.

或者进入我们的过去，或者我们的未来。

" [ðə; ði] ['swɔːðɪ] [ˌrækə'tɪə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd]

"	**The**	**swarthy**	**racketeer**	**pursed**	**his**	**lips**	**and**	**apparently**	**did**	**some**	**rapid**
"	这	黝黑的	敲诈勒索者	攥紧	他的	嘴唇	和	显然	做过	一些	迅速的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	**.**
计算	.

"那个皮肤黝黑的敲诈勒索者抿了抿嘴，显然在快速地盘算着什么。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	**I**	**don't**	**mind**	**the**	**first**	**two**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**them**	**going**	**into**	**the**	**future**	**.**
"	我	不	头脑	这	第一的	二	,	但	我	不	喜欢	他们	去	进入	这	未来	.

"我不介意前两个，但我不喜欢它们延续到未来。"

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "

If	**they**	**do**	**that**	**,**	**they**	**may**	**show**	**up**	**again**	**in**	**six**	**months**	**.**	**"**
如果	他们	做	那	,	他们	可能	展示	向上	再次	在	六	几个月	.	"

如果他们那样做，他们可能六个月后会再次出现。

" [ɔː(r)][sɪks] ['mɪljən] [j'iəz] . "

"	**Or**	**six**	**million**	**years**	**.**	**"**
"	或者	六	百万	年	.	"

"或者六百万年。"

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ðæt]['fjuːtʃə(r)][pɑːt] [aʊt] , [prə'fesə(r)] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**cut**	**that**	**future**	**part**	**out**	**,**	**Professor**	**.**
"	你会	有	到	切	那	未来	部分	出去	,	教授	.

"教授，您得把未来的部分删掉。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**trifle**	**impatient**	**.**
"	我	曾是	开始	到	得到	一个	琐事	不耐烦	.

我开始有点不耐烦了。

[ɔːl] [ðəʊz] [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæfiə][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['dɪstənt]

All	**those**	**folk**	**tales**	**I**	**had**	**heard**	**about**	**the**	**Mafia**	**were**	**getting**	**more**	**distant**
全部	那些	民间	故事	我	有	听到	关于	这	黑手党	是	获得	更多的	遥远

.

:
.

我以前听过的那些关于黑手党的民间故事，现在都离我越来越远了。

" [siː] [hɪə(r)] , ['kɑːmen] ,

"	**See**	**here**	**,**	**Carmen**	**,**
"	看	这里	,	卡门	,

"你看，卡门，

[aɪ][kʊd; kəd][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][pɑːst][ænd; ənd][juː; jʊ]

I	**could**	**lie**	**to**	**you**	**and**	**say**	**they**	**went**	**into**	**the**	**prehistoric**	**past**	**and**	**you**
我	可以	说谎	到	你	和	说	他们	去	进入	这	史前	过去的	和	你

[wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

would	**never**	**know**	**the**	**difference**	**.**
会	绝不	知道	这	不同之处	.

我可以骗你说他们生活在史前时代，你也根本分辨不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [p'rəsest] [mə'tɪəriəl] [gəʊz] .

But	the	truth	is	,	I	just	don't	know	where	the	processed	material	goes	.
但	这	真相	是	,	我	只是	不	知道	在哪里	这	已处理	材料	去	.

但事实是，我根本不知道加工后的材料去了哪里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [jes] .

There's	a	chance	it	may	go	into	the	future	,	yes	.
有	一个	机会	它	可能	去	进入	这	未来	,	是的	.

是的，它有可能延续到未来。

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɪg'zæktli][wʌn][jɪə(r)][ɔː(r)][ɪg'zæktli][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

But	unless	it	goes	exactly	one	year	or	exactly	so	many	years	it	would	appear	in
但	除非	它	去	确切地	一	年	或者	确切地	所以	许多	年	它	会	出现	在

['empti] [speɪs] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ˌaɪ 'tiː]

empty	space	.	.	.	because	the	earth	will	have	moved	from	the	spot	it
空的	空间	.	.	.	因为	这	地球	将要	有	已搬	从	这	点	它

[wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] .

was	transmitted	.
曾是	传输	.

但是，除非它正好经过一年或若干年，否则它就会出现在空旷的宇宙中……因为地球会从它发射的位置移动。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	don't	know	for	sure	.
我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

[pə'hæps] [ðə; ði] [slaɪt] ['denˌeb] - [wɔːd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [rek] [ə; eɪ]

Perhaps	the	slight	Deneb	-	ward	movement	of	the	Solar	System	would	wreck	a
也许	这	轻微	天津四	-	病房	移动	的	这	太阳的	系统	会	破坏	一个

['pɜːfɪkt] [θriː] - [pɔɪnt] ['lændɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'spætʃt] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə] [bɜːn]

perfect	three	-	point	landing	even	then	and	cause	the	dispatched	materials	to	burn
完美的	三	-	观点	降落	甚至	然后	和	原因	这	已派出	材料	到	烧伤

[ʌp][frɒm; frəm] [ˌætməs'ferɪk] ['frɪkʃ(ə)n] ,

up	from	atmospheric	friction	,
向上	从	大气	摩擦	,

即使到了那时，太阳系向天津四方向的轻微运动也可能破坏完美的三点着陆，并导致发射的物质因大气摩擦而燃烧殆尽。

[laɪk] ['mitɪər] .

like	meteors	.
喜欢	流星	.

就像流星一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

You	will	just	have	to	take	a	chance	on	the	future	.
你	将要	只是	有	到	拿	一个	机会	在	这	未来	.

你只能冒险去迎接未来了。

[ðæts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də] .

That's	the	best	I	can	do	.
那就是	这	最好的	我	能	做	.

我只能做到这样了。

" ['kɑːmen] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

"	Carmen	inhaled	deeply	.
"	卡门	吸入	深	.

卡门深深吸了一口气。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **risk** **it** **.**
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

['prɪti] [lɒŋ] [ɒdz] [ə'genst] ['eni] [skwiːl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] .
Pretty **long** **odds** **against** **any** **squeal** **on** **the** **play** **.**
漂亮的 长的 赔率 反对 任何 尖叫 在 这 玩 .

这场戏不太可能出现任何泄露消息的情况。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] , [prə'fesə(r)] ? "
How **many** **of** **these** **things** **can** **you** **turn** **out** **,** **Professor** **?** **"**
如何 许多 的 这些 事物 能 你 转动 出去 , 教授 ? "

教授，您能做出多少这样的东西呢?

" [aɪ][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
" **I** **can** **construct** **a** **duplicate** **of** **this** **device** **so** **that** **you** **may** **destroy** **the**
" 我 能 构造 一个 复制 的 这 设备 所以 那 你 可能 破坏 这
[ˌʌn'wɒntɪd] [kɔːpsiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð]
unwanted **corpses** **that** **you** **would** **have** **me** **believe** **are** **delivered** **to** **you** **with**
不需要 尸体 那 你 会 有 我 相信 是 发表 到 你 和
[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪlk] [rʌn] .
the **regularity** **of** **the** **morning** **milk** **run** **.**
这 规律性 的 这 早晨 牛奶 跑步 .

"我可以复制这个装置，这样你就可以销毁那些你让我相信会像早晨送牛奶一样定期送到你手中的不想要的尸体。

" [ðə; ði][ˌrækə'tɪə(r)] [weɪvd] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ə'saɪd] .
" **The** **racketeer** **waved** **that** **suggestion** **aside** **.**
" 这 敲诈勒索者 挥手 那 建议 旁边 .

"那个敲诈勒索者对这个建议不以为然。"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , - .
" **I'm** **talking** **about** **a** **big** **operation** **,** **Venetti** **.**
" 我是 说 关于 一个 大的 手术 , - .

"我说的是一项大手术，维内蒂。"

[ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] , ['gɑːbɪdʒ] [dis'pəuzəlz] , [weɪst] [b'ɑːskɪts]
These **things** **can** **take** **the** **place** **of** **incinerators** **,** **garbage** **disposals** **,** **waste** **baskets**
这些 事物 能 拿 这 地方 的 焚烧炉 , 垃圾 处置 , 浪费 篮子
. . . . "
: : : : "
. . . . "

这些东西可以代替焚烧炉、垃圾处理器、垃圾桶.....

" [ɪm'præktɪk(ə)l] , " [aɪ] [snɔːt] .
" **Impractical** **,** **"** **I** **snorted** **.**
" 不切实际 , " 我 哼了一声 .

"不切实际，"我嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][rɪ'kwaɪə(r)]
" **You** **don't** **realize** **the** **tremendous** **amount** **of** **electrical** **power** **these** **devices** **require**
" 你 不 意识到 这 巨大的 数量 的 电气 力量 这些 设备 要求
. . . . "
: : : : "
. . . . "

"你根本意识不到这些设备需要消耗多少电力....."

" [nʌts] !
" **Nuts** **!**
" 坚果 !

"胡说！"

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˌtiː ˈviː][set] ;

From	what	you	said	,	the	machine	is	like	a	TV	set	;
从	什么	你	说	,	这	机器	是	喜欢	一个	电视	放	;

根据你的描述，这台机器就像一台电视机；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtɪd] ,

it	takes	a	lot	of	power	to	get	it	started	,
它	需要	一个	很多	的	力量	到	得到	它	开始	,

启动它需要很大的动力。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][kəʊsts] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['dʒenəˌretər] . "

but	then	on	it	coasts	on	its	own	generators	.	"
但	然后	在	它	海岸	在	它是自己的		发电机	.	"

但之后它就依靠自身的发电机继续航行了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	There's	something	to	what	you	say	,	"	I	admitted	in	the	face	of	his
"	有	某物	到	什么	你	说	,	"	我	承认	在	这	脸	的	他的

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

unexpected	information	.
意外	信息	.

面对他出乎意料的信息，我承认："你说的有道理。"

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [tɜːn] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtaɪəlɪ] [pəˈsweɪsɪv]

"	But	I	can	hardly	turn	my	invention	over	to	your	entirely	persuasive
"	但	我	能	几乎	转动	我的	发明	超过	到	你的	完全	有说服力的

['seɪlzmən] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

salesmen	,	I'm	sure	.
推销员	,	我是	当然	.

"但我肯定不能把我的发明拱手让给你们那些极具说服力的推销员。"

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

This	is	part	of	the	results	of	an	investigation	for	the	government	.
这	是	部分	的	这	结果	的	一个	调查	为了	这	政府	.

这是政府调查的部分结果。

['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . "

Washington	will	have	to	decide	what	to	do	with	the	machine	.	"
华盛顿	将要	有	到	决定	什么	到	做	和	这	机器	.	"

华盛顿方面将不得不决定如何处置这台机器。

" ['lɪs(ə)n] , [prəˈfesə(r)] , " ['kɑːmen] [bɪˈgæn] , " [ðə; ði]['mæfiə] — "

"	Listen	,	Professor	,	"	Carmen	began	,	"	the	Mafia	—	"
"	听	,	教授	,	"	卡门	开始	,	"	这	黑手党	—	"

"听着，教授，"卡门开口道，"黑手党——"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['eni] [mɔː(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mæfiə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv]

"	What	makes	you	think	I'm	any	more	afraid	of	the	Mafia	than	I	am	of
"	什么	制作	你	思考	我是	任何	更多的	害怕的	的	这	黑手党	比	我	是	的

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . ?

the	F	.	B	.	I	.	?
这	F	.	B	.	我	.	?

"你凭什么认为我更害怕黑手党而不是联邦调查局？"

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːld] [maɪ] [feɪt] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I	may	have	already	sealed	my	fate	by	letting	you	in	on	this	much	.
我	可能	有	已经	密封	我的	命运	经过	出租	你	在	在	这	很多	.

我可能已经因为告诉你这些而注定了自己的命运。

[ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [les] [ə'træktɪv] [feɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Machinegunning	**is**	**hardly**	**a**	**less**	**attractive**	**fate**	**to**	**me**	**than**	**a**	**poor**
机枪	是	几乎	一个	较少的	吸引人的	命运	到	我	比	一个	贫穷的

[sɪ'kjʊərəti] ['reɪtɪŋ] .

security	**rating**	**.**
安全	等级	.

对我来说，被机枪扫射的下场丝毫不比糟糕的安全评级更糟糕。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ded] [prə'feʃənəli] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ded] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] .

To	**me**	**,**	**being**	**dead**	**professionally**	**would**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**being**	**dead**	**biologically**	**.**
到	我	,	存在	死的	专业地	会	是	作为	坏的	作为	存在	死的	生物学	.

对我来说，职业生涯的终结和生物学意义上的死亡一样糟糕。

" ['təʊni] ['kɑːmen] [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Tony**	**Carmen**	**laid**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**.**
"	托尼	卡门	铺设	一个	重的	手	在	我的	肩膀	.

托尼·卡门将一只重重的手放在我的肩膀上。

[ai]['faɪnəli] [di'djuːst] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːdiəl] .

I	**finally**	**deduced**	**he**	**intended**	**to**	**be**	**cordial**	**.**
我	最后	推断	他	故意的	到	是	亲切	.

我最终推断出他是想表现得友好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**smoothly**	**"**	**you**	**have**	**to**	**give**	**this**	**to**	**Washington**
"	的	课程	,	"	他	说	顺利	"	你	有	到	给	这	到	华盛顿

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] ,

but	**there**	**are**	**ways**	**,**
但	那里	是	方式	,

“当然，”他平静地说，“你必须把这件事交给华盛顿，但有办法的。”

[prə'fesə(r)] .

Professor	**.**
教授	.

教授。

[ai] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — "

I'm	**a**	**business**	**man**	**—**	**"**
我是	一个	商业	男人	—	"

我是商人-”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

"	**You**	**are**	**?**
"	你	是	?

“你是?

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [nemd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [lɑːdʒ] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] .

He	**named**	**some**	**of**	**the**	**businesses**	**in**	**which**	**he**	**held**	**large**	**shares**	**of**	**stock**	**.**
他	命名	一些	的	这	企业	在	哪个	他	握住	大的	分享	的	库存	.

他列举了一些他持有大量股份的公司。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

"你是。"

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" I've had experience in this sort of thing .
" 我已经 有 经验 在 这 种类 的 事物 .

"我在这方面有过经验。"

[wiː; wi] ['sɪmpli] [liːk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [wel] [sɪ'lektɪd] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [ɔːl]
We simply leak the information to a few hundred well selected persons about all
我们 简单地 泄露 这 信息 到 一个 很少 百 出色地 已选 人 关于 全部
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][duː; də] .
that your machine can do .
那 你的 机器 能 做 .

我们只是将您机器的所有功能透露给几百位精心挑选的人。

[wiːl; wil][kɔːl] - [ɪm] [ɪks'pendəblz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spend] ['eniθɪŋ] . "
We'll call ' em Expendables , because they can expend anything . "
出色地 称呼 - 呃 消耗品 , 因为 他们 能 花费 任何事物 . "

我们姑且称他们为"消耗品"，因为他们什么都能消耗掉。

" [aɪ] , " [aɪ] [ˌɪntə'dʒekt] , " [plænd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] . "
" I , " I interjected , " planned to call it the Venetti Machine . "
" 我 , " 我 插话 , " 计划 到 称呼 它 这 - 机器 . "

"我，"我插话道，"打算把它命名为维内蒂机器。"

" [prə'fesə(r)] , [huː] [kɔːlz][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ðə; ði][mɑː'kəʊni] [ðiːz] [deɪz] ? "
" Professor , who calls the radio the Marconi these days ? "
" 教授 , WHO 呼叫 这 收音机 这 马可尼 这些 天 ? "

"教授，现在谁还把收音机叫做马可尼啊？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gaɪgə(r)] - ['mʌlə(r)] ['kaʊntər] , [ðəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" There are Geiger - Muller Counters , though , " I said .
" 那里 是 盖革 - 穆勒 计数器 , 尽管 , " 我 说 .

"不过，还有盖革-米勒计数器呢，"我说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)][ðə; ði][seks] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][set]
" You don't have to give a Geiger counter the sex appeal of a TV set
" 你 不 有 到 给 一个 盖革 柜台 这 性别 上诉 的 一个 电视 放
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːdtɒp] [kən'vɜːtəb(ə)l] .
or a hardtop convertible .
或者 一个 硬顶 敞篷车 .

"你不需要赋予盖革计数器像电视机或硬顶敞篷车那样的性感魅力。"

[wiːl; wil][kɔːl][ðem; ðəm] [ɪks'pendəblz] .
We'll call them Expendables .
出色地 称呼 他们 消耗品 .

我们将称他们为"消耗品"。

[nəʊ][həʊm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "
No home will be complete without one . "
不 家 将要 是 完全的 没有 一 . "

没有它，家就不算完整。

" ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒntɪd] ['bɒdɪz] , " [aɪ] [mjuːzd] .
" Perfect for disposing of unwanted bodies , " I mused .
" 完美的 为了 处置 的 不需要 身体 , " 我 沉思 .

"非常适合处理无人认领的尸体，"我心想。

" [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [reɪt] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɑ:mɪŋli] [wɪð] [ðəʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] . "

"	The	murder	rate	will	go	alarmingly	with	those	devices	within	easy	reach	.	"
"	这	谋杀	速度	将要	去	令人担忧地	和	那些	设备	之内	简单的	抵达	.	"

“如果这些装置触手可及，谋杀率将会急剧上升。”

" [dɪd] [ðæt] [stɒp] [sæm][kəʊlt][ɔ:(r)] ['henri] [fɔ:d] ?

"	Did	that	stop	Sam	Colt	or	Henry	Ford	?
"	做过	那	停止	山姆	小马	或者	亨利	福特	?

“那能阻止萨姆·柯尔特或亨利·福特吗？”

" ['təʊni] ['kɑ:men] [ɑ:skt] ['ri:z(ə)nəbli] . . . .

"	Tony	Carmen	asked	reasonably	.	.	.	.
"	托尼	卡门	问	合理	.	.	.	.

托尼·卡门提出的要求合情合理.....

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]

Naturally	,	I	was	aware	that	the	government	would	not	be	interested	in	my
自然	,	我	曾是	意识到的	那	这	政府	会	不是	是	感兴趣的	在	我的

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

我当然知道政府不会对我的机器感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['fɔ:.tɪ.ən] , [ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [ə; eɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['skru:bɔ:l] .

I	am	not	a	Fortean	,	a	psychic	,	a	psionicist	or	a	screwball	.
我	是	不是	一个	福特安	,	一个	精神	,	一个	心灵术士	或者	一个	怪僻	.

我不是福特主义者，也不是通灵者、心灵感应者或怪人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fri:kwəntli] [gets] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] —

But	the	government	frequently	gets	things	it	doesn't	know	what	to	do	with	—
但	这	政府	频繁地	获得	事物	它	不	知道	什么	到	做	和	—

[laɪk] ['ɛəpleinz] [ɪn][ðə; ði] - ['twentiz] .

like	airplanes	in	the	'	twenties	.
喜欢	飞机	在	这	-	二十多岁	.

但政府经常会收到一些不知道该如何处理的东西——比如二十年代的飞机。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

When	it	doesn't	know	what	to	do	,	it	doesn't	do	it	.
什么时候	它	不	知道	什么	到	做	,	它	不	做	它	.

当它不知道该做什么时，它就不会去做。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɜ:kəbl] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃi:nz] ['peɪtəntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]

There	have	been	hundreds	of	workable	perpetual	motion	machines	patented	,	for
那里	有	到过	数百	的	可行的	永久	运动	机器	专利	,	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

example	.
例子	.

例如，已有数百种可行的永动机获得了专利。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɜ:rnt] [v'aɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

Of	course	,	they	weren't	vices	in	the	strictest	sense	of	the	word	.
的	课程	,	他们	不是	恶习	在	这	最严格的	感觉	的	这	单词	.

当然，从严格意义上讲，它们并不算是恶习。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,

Many	of	them	used	the	external	power	of	gravity	,
许多	的	他们	用过的	这	外部的	力量	的	重力	,

他们中的许多人利用了重力这种外部力量。

[ðeɪ] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [sləʊ] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] ['frɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

they	would	wear	out	or	slow	down	in	time	from	friction	,	but	for	the
他们	会	穿	出去	或者	慢的	向下	在	时间	从	摩擦	,	但	为了	这

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

随着时间的推移，它们会因摩擦而磨损或减速，但就目前而言，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [sɪt] [ðeə(r)] , ['muːvɪŋ] .

for	some	ten	to	two	hundred	years	they	would	just	sit	there	,	moving	.
为了	一些	十	到	二	百	年	他们	会	只是	坐	那里	,	移动	.

在长达十到两百年的时间里，它们就那样静静地待在那里，移动着。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

No	one	had	ever	been	able	to	figure	out	what	to	do	with	them	.
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	数字	出去	什么	到	做	和	他们	.

一直以来，没有人知道该如何处理它们。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˌeɪ'iː'siː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌmp] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [weɪst] ([wɪð] [sʌm; səm]

I	knew	the	AEC	wasn't	going	to	dump	tons	of	radioactive	waste	(	with	some
我	知道	这	AEC	不是	去	到	倾倒	吨	的	放射性	浪费	(	和	一些

['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] - ['vælјuː]) ['ɪntuː]['ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['æktʃuəli]

possible	future	reclaimation	value	)	into	a	machine	which	they	didn't	believe	actually
可能的	未来	-	价值	)	进入	一个	机器	哪个	他们	没有	相信	实际上

[kʊd; kəd] [wɜːk] .

could	work	.
可以	工作	.

我知道美国原子能委员会不会把数吨放射性废物（可能具有未来回收价值）倾倒进一台他们认为实际上无法工作的机器里。

['təʊni] ['kɑːmen] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spendəbl] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]

Tony	Carmen	knew	exactly	what	to	do	with	an	Expendable	once	he	got	his
托尼	卡门	知道	确切地	什么	到	做	和	一个	消耗品	一次	他	得到	他的

[hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

hands	on	it	.
双手	在	它	.

托尼·卡门一旦拿到"消耗品"，就知道该怎么处置它。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

Naturally	,	that	was	what	I	had	been	afraid	of	.
自然	,	那	曾是	什么	我	有	到过	害怕的	的	.

当然，这正是我一直担心的。

[ðə; ði] [kləʊzd] [sɪ'dæn] [wɒz; wəz] [wɔːm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] .

The	closed	sedan	was	warm	,	even	in	early	December	.
这	关闭	轿车	曾是	温暖的	,	甚至	在	早期的	十二月	.

即使在十二月初，封闭式轿车内也很温暖。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædoʊd] [blɒk] [fɔːmz] .

Outside	,	the	street	was	a	progression	of	shadowed	block	forms	.
外部	,	这	街道	曾是	一个	进展	的	阴影	堵塞	表格	.

外面，街道是由一系列阴影笼罩的街区构成。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [maɪ] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	was	shivering	slightly	,	my	teeth	rattling	like	the	porcelain	they	were	.
我	曾是	瑟瑟发抖	轻微地	,	我的	牙齿	嘎嘎作响	喜欢	这	瓷	他们	是	.

我微微发抖，牙齿像瓷器一样嘎吱作响。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɔːrid] " [raɪd] , " [aɪ] [w'ʌndəd] ?

Was	this	the	storied	"	ride	,	"	I	wondered	?
曾是	这	这	有故事的	"	骑	,	"	我	想知道	?

这就是传说中的"旅程"吗？我心想。

['kɑːmen] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd][ɪn] .

Carmen	**finally**	**returned**	**to**	**the**	**car**	**,**	**unlatched**	**the**	**door**	**and**	**slid**	**in**	**.**
卡门	最后	返回	到	这	车	,	未锁紧	这	门	和	滑行	在	.

卡门终于回到车旁，打开车门滑了进去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːɪn'sɜːt] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [kiː] .

He	**did**	**not**	**reinsert**	**the**	**ignition**	**key**	**.**
他	做过	不是	重新插入	这	点火	钥匙	.

他没有重新插入点火钥匙。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

I	**did**	**not**	**feel**	**like**	**sprinting**	**down**	**the**	**deserted**	**street**	**.**
我	做过	不是	感觉	喜欢	短跑	向下	这	荒凉的	街道	.

我并不想在空荡荡的街道上奔跑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['təʊni][ðə; ði][ˌrækə'tɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]

"	**The**	**boys**	**will**	**have**	**it**	**set**	**up**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**Tony**	**the**	**racketeer**	**informed**	**me**
"	这	男孩们	将要	有	它	放	向上	在	一个	分钟	,	"	托尼	这	敲诈勒索者	知情的	我

.

:

.

"那帮小子马上就能搞定，"那个敲诈勒索者托尼告诉我。

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么?

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] ?

"	**The**	**firing**	**squad**	**?**
"	这	射击	队	?

"行刑队？"

" [ðə; ði] [ɪk'spendəbl] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**The**	**Expendable**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	这	消耗品	,	的	课程	.	"

"当然是《敢死队》。"

" [hɪə(r)] ?

"	**Here**	**?**
"	这里	?

"这里?

[juː; jʊ] [drægd] [ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['prɒstɪtjuːtɪd][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] ?

You	**dragged**	**me**	**out**	**here**	**to**	**see**	**how**	**you**	**have**	**prostituted**	**my**	**invention**	**?**
你	拖拽	我	出去	这里	到	看	如何	你	有	卖淫	我的	发明	?

你把我拖到这里来，就是为了看看你是如何糟蹋我的发明?

[ai] [prɪ'zjuːm] [juːv] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - [kiːp] ['aʊə(r)] ['sɪti] [kliːn] - [saɪn] ['peɪstɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**presume**	**you've**	**set**	**it**	**up**	**with**	**a**	**'**	**Keep**	**Our**	**City**	**Clean**	**'**	**sign**	**pasted**	**on**	**it**	**.**
我	怙	你已经	放	它	向上	和	一个	-	保持	我们的	城市	干净的	-	符号	粘贴	在	它	.

我猜你肯定在上面贴了一张"保持城市清洁"的标语。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɑːsti] [saʊnd] , [ɔː(r)][səʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

It	**was**	**a**	**somewhat**	**nasty**	**sound**	**,**	**or**	**so**	**I**	**imagined**	**.**
它	曾是	一个	有些	可恶的	声音	,	或者	所以	我	想象	.

那声音有点难听，至少我是这么觉得的。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʊti] ['twaɪlaɪt] .
A **flashlight** **winked** **in** **the** **sooty** **twilight** **.**
一个 手电筒 眨眼 在 这 煤烟 暮 .

昏暗的夜色中，一束手电筒的光束闪烁着。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[lets] [gəʊ] , " ['təʊni] [sed] , ['slæpɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
Let's **go** **,** **"** **Tony** **said** **,** **slapping** **my** **shoulder** **.**
我们来吧 去 , " 托尼 说 , 拍打 我的 肩膀 .

“走吧，”托尼说着，拍了拍我的肩膀。

[ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['flæbi] [baɪ'sep] .
I **got** **out** **of** **the** **car** **,** **rubbing** **my** **flabby** **bicep** **.**
我 得到 出去 的 这 车 , 擦 我的 松弛 二头肌 .

我下了车，揉了揉松弛的二头肌。

[wen'evə(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] [ti:n] - [eɪdʒ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [leɪt] [waɪfs]
Whenever **I** **took** **my** **teen** **-** **age** **daughter** **to** **the** **beach** **from** **my** **late** **wife's**
每当 我 采取 我的 青少年 - 年龄 女儿 到 这 海滩 从 我的 晚的 妻子的
['peərənts] - [həʊm] ,
parents **'** **home** **,**
父母 - 家 ,

每当我带着十几岁的女儿从已故妻子的父母家去海滩时，

[ai] ['fri:kwəntli] [faʊnd] - [paʊnd] ['bʊliz] [dɪd] [kɪk] [sænd][ɪn][maɪ] [ɪəz] .
I **frequently** **found** **230** **pound** **bullies** **did** **kick** **sand** **in** **my** **ears** **.**
我 频繁地 成立 - 磅 欺凌者 做过 踢 沙 在 我的 耳朵 .

我经常发现体重230磅的恶霸会往我耳朵里踢沙子。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [hɑ:f] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glu:mi] [waɪt]
The **machine** **was** **installed** **on** **the** **corner** **,** **half** **covered** **with** **a** **gloomy** **white**
这 机器 曾是 已安装 在 这 角落 , 一半 涵盖 和 一个 阴沉 白色的
[ʃraʊd] ,
shroud **,**
裹尸布 ,

机器安装在角落里，一半被一块阴暗的白色罩子遮盖着。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] ['plʌgd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ['vaɪə][ə; eɪ] ['blæŋkɪtɪd] ['stri:tlæmp] .
and **fearlessly** **plugged** **into** **the** **city** **lighting** **system** **via** **a** **blanketed** **streetlamp** **.**
和 无畏地 已插电 进入 这 城市 灯光 系统 通过 一个 毯子 路灯 .

然后，他大胆地通过一盏被毯子盖住的路灯接入了城市照明系统。

[tu:] [hʊdz] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][kɒp] [wɪð] [ə; eɪ]
Two **hoods** **hovered** **in** **a** **doorway** **ready** **to** **take** **care** **of** **the** **first** **cop** **with** **a**
二 引擎盖 悬停 在 一个 门口 准备好 到 拿 关心 的 这 第一的 警察 和 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['fifti] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] . - ,
couple **of** **fifties** **or** **a** **single** **.** **38** **,**
夫妻 的 五十年代 或者 一个 单身的 . - ,

两个歹徒守在门口，准备用两把五十口径手枪或一把.38口径手枪解决掉第一个来的警察。

[æz; əz] [nə'sesəti] [dɪk'teɪtɪd] .
as **necessity** **dictated** **.**
作为 必要性 口述 .

根据实际需要而定。

['təʊni] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['elbəʊ] .
Tony **guided** **my** **elbow** **.**
托尼 引导 我的 弯头 .

托尼扶住了我的胳膊肘。

" [əʊ'keɪ] , [prə'fesə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][bɪt] [naʊ] ,

"	Okay	,	Professor	,	I	think	I	understand	the	bit	now	,
"	好的	,	教授	,	我	思考	我	理解	这	少量	现在	,

"好的，教授，我想我现在明白了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ][rʌn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['flægpəʊl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	I'll	let	you	run	it	up	with	the	flagpole	for	me	,
但	患病的	让	你	跑步	它	向上	和	这	旗杆	为了	我	,

但我会让你帮我把旗杆升起来。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] . "

to	see	how	it	waves	to	the	national	anthem	.	"
到	看	如何	它	波浪	到	这	国家的	国歌	.	"

看看它如何随着国歌挥手。

" [hɪə(r)] ?

"	Here	?
"	这里	?

"这里?

" [aɪ] ['splʌtəd] [wʌns][mɔː(r)] .

"	I	spluttered	once	more	.
"	我	喷溅	一次	更多的	.

我又结结巴巴地说了一遍。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['kɑːmen] , [aɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	told	you	,	Carmen	,	I	wanted	nothing	more	to	do	with	you	.
"	我	讲述	你	,	卡门	,	我	通缉	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

"卡门，我告诉过你，我不想再和你有任何瓜葛。"

[jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] . . . . "

Your	check	is	still	on	deposit	.	.	.	.	"
你的	查看	是	仍然	在	订金	.	.	.	.	"

您的支票仍在银行账户中.....

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

"	You	didn't	want	anything	to	do	with	me	in	the	first	place	.
"	你	没有	想	任何事物	到	做	和	我	在	这	第一的	地方	.

你一开始就不想跟我有任何瓜葛。

" [ðə; ði] [θʌgz] [tiːθ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	The	thug's	teeth	flashed	in	the	night	.
"	这	暴徒的	牙齿	闪光灯	在	这	夜晚	.

"恶棍的牙齿在夜色中闪闪发光。"

" [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'træpʃn] ['ɪntuː][gɪə(r)] , ['bʌdi] .

"	Throw	your	contraption	into	gear	,	buddy	.
"	扔	你的	装置	进入	齿轮	,	伙伴	.

"伙计，启动你的装置吧。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [feɪkt] ,

"	That	was	the	first	time	the	tone	of	respect	,	even	if	faked	,
"	那	曾是	这	第一的	时间	这	语气	的	尊重	,	甚至	如果	伪造	,

"那是我第一次感受到那种尊重的语气，即使是装出来的，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

had	gone	out	of	his	voice	.
有	已消失	出去	的	他的	嗓音	.

他的声音已经哑了。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] .

I	moved	to	the	switchboard	of	my	invention	.
我	已搬	到	这	总机	的	我的	发明	.

我移步到我发明的交换机旁。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][flɔː(r)][læmp][tuː; tə][ə; eɪ]

What	remained	was	as	simple	as	adjusting	a	modern	floor	lamp	to	a
什么	剩余	曾是	作为	简单的	作为	调整	一个	现代的	地面	灯	到	一个

['miːdiəm] [laɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

medium	light	position	.
中等的	光	位置	.

剩下的工作就很简单了，只需将一盏现代落地灯调整到中等亮度即可。

[aɪ] [flɪpt] .

I	flipped	.
我	翻转	.

我翻身了。

[rɪ'streɪnɪŋ] ['eni] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] - , [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [nekst] [ə'kɜːd] .

Restraining	any	impulse	toward	colloqualism	,	I	was	also	deeply	disturbed	by	what	next	occurred	.
限制	任何	冲动	朝向	-	,	我	曾是	还	深	不安	经过	什么	下一个	发生	.

我强忍住想要使用俚语的冲动，但接下来发生的事情也让我深感不安。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [skweə(r)] [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['vænɪʃd] .

One	of	the	massive	square	shapes	on	the	horizon	vanished	.
一	的	这	大量的	正方形	形状	在	这	地平线	消失了	.

地平线上一个巨大的方形物体消失了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

"你做了什么?

" [aɪ] ['jelp] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I	yelped	,	ripping	the	cover	off	the	machine	.
"	我	尖叫	,	撕裂	这	覆盖	离开	这	机器	.

我惊叫一声，一把扯开了机器的盖子。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɒg] [stɑːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪt][wɒz; wəz][hɑːf] [gɒn] — [ɪn][fækt] ,

Even	under	the	uncertain	illumination	of	the	smogged	stars	I	could	see	that	the	unit	was	half	gone	—	in	fact	,
甚至	在下面	这	不确定	照明	的	这	烟雾	明星	我	可以	看	那	这	单元	曾是	一半	已消失	—	在	事实	,

即使在昏暗的星光下，我也能看出那台设备已经消失了一半——事实上，

[ɪg'zæktli] [hɑːvd] .

exactly	halved	.
确切地	减半	.

正好减半。

" [skwɪnt] [ðə; ði] [siːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

"	Squint	the	Seal	is	one	of	my	boys	.
"	眯	这	海豹	是	一	的	我的	男孩们	.

"眯眼海豹是我的孩子之一。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['bɜːgə(r)] , - ,

He	used	to	be	a	mechanic	in	the	old	days	for	Burger	,	Madle	,
他	用过的	到	是	一个	机械	在	这	老的	天	为了	汉堡	,	-	,

他以前在 Burger, Madle 公司当过机械师。

[ðə; ði] [gaɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][rɒb][bæŋks][ænd; ənd] [stʌf] .

the	guys	who	used	to	rob	banks	and	stuff	.
这	伙计们	WHO	用过的	到	抢	银行	和	东西	.

就是那些以前抢银行之类的家伙。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːrmənz] [vɔɪs] .

"	There	was	an	unmistakable	note	of	boyish	admiration	in	Carmen's	voice	.
"	那里	曾是	一个	毋庸置疑	笔记	的	男孩气	钦佩	在	卡门的	嗓音	.

卡门的声音里明显带着孩子般的崇拜之情。

" [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] .

"	He	figured	the	thing	would	work	like	that	.
"	他	想	这	事物	会	工作	喜欢	那	.

"他觉得事情会那样发展下去。"

['seprət] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['eəriə] . "

Separate	the	poles	and	you	increase	the	size	of	the	working	area	.	"
分离	这	杆子	和	你	增加	这	尺寸	的	这	在职的	区域	.	"

将杆子分开，就能扩大工作区域。

" [juː; jʊ] [miːn] [skweə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] [fiːld] .

"	You	mean	square	the	operational	field	.
"	你	意思是	正方形	这	操作	场地	.

你的意思是把运算场平方。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪdiət] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [mə'kænɪks] . "

Your	idiot	doesn't	even	know	mechanics	.	"
你的	笨蛋	不	甚至	知道	机械学	.	"

你那个白痴连机械都不懂。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [wɜːks] . "

"	No	,	but	he	knows	all	about	how	any	kind	of	machine	works	.	"
"	不	,	但	他	知道	全部	关于	如何	任何	种类	的	机器	作品	.	"

"不，但他对各种机器的工作原理都了如指掌。"

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] ?

"	You	call	that	working	?
"	你	称呼	那	在职的	?

你管这叫工作?

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] , ['kɑːmen] ? "

"	Do	you	realize	what	you	have	there	,	Carmen	?	"
"	做	你	意识到	什么	你	有	那里	,	卡门	?	"

卡门，你知道你拥有的是什么吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] , [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] .

A	disintegrator	ray	,	straight	out	of	Startling	Stories	.
一个	粉碎机	射线	,	直的	出去	的	令人震惊	故事	.

一道分解射线，简直就像是从《惊奇故事》里走出来的一样。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] -
" My opinion as to the type of person who followed the pages of science -
" 我的 观点 作为 到 这 类型 的 人 WHO 随后 这 页面 的 科学 -
['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'held] .

fiction	magazines	with	fluttering	lips	and	tracing	finger	was	upheld	.
小说	杂志	和	飘动	嘴唇	和	追踪	手指	曾是	维持	.

"我对那种一边翻阅科幻杂志一边撅着嘴、用手指描摹的人的看法得到了证实。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['weəhaʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	at	the	old	warehouse	and	of	course	didn't	see	it	.
我	看起来	在	这	老的	仓库	和	的	课程	没有	看	它	.

我查看了那座旧仓库，当然没找到它。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkənstaɪn] [ai] [hæd; həd] [meɪd] .

"	What	was	this	a	test	for	?	"	I	asked	,	fearful	of	the	Frankenstein	I	had	made	.
"	什么	曾是	这	一个	测试	为了	?	"	我	问	,	可怕	的	这	弗兰肯斯坦	我	有	制成	.

“这是在测试什么？”我问道，心中充满恐惧，害怕自己创造出的弗兰肯斯坦。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	What	are	you	planning	to	do	now	?	"
"	什么	是	你	规划	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][test] , - .

"	This	was	no	test	,	Venetti	.
"	这	曾是	不	测试	,	-	.

“这不是测试，韦内蒂。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[ai][dʒʌst] [waɪpt] [aʊt] ['hæri] ['kiːnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðeə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][skwɒt] . "

I	just	wiped	out	Harry	Keno	and	his	intimates	right	in	the	middle	of	their	confidential	squat	.	"
我	只是	擦拭	出去	哈里	基诺	和	他的	亲密	正确的	在	这	中间	的	他们的	机密的	蹲	.	"

我刚刚在哈里·基诺和他的亲信们秘密藏身的窝点里把他们全部干掉了。

" [gʊd] ['hevənz] .

"	Good	heavens	.
"	好的	天	.

我的天哪。

[ðæts] [ʌn'kuːθli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːmen] !

That's	uncouthly	old	-	fashioned	of	you	,	Carmen	!
那就是	粗鲁的	老的	-	造型	的	你	,	卡门	!

卡门，你真是粗鲁老派!

[waɪ] , [ðæts] ['mɜːdə(r)] . "

Why	,	that's	murder	.	"
为什么	,	那就是	谋杀	.	"

“那可是谋杀啊。”

" [nɒt] , " ['kɑːmen] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['kɔːpəs] [dɪlɛktaɪ] . "

"	Not	,	"	Carmen	said	,	"	without	no	corpus	delecti	.	"
"	不是	,	"	卡门	说	,	"	没有	不	语料库	美味	.	"

“没有，”卡门说，“没有已知的语料库。”

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

"	The	body	of	the	crime	remains	without	the	body	of	the	victim	,
"	这	身体	的	这	犯罪	遗迹	没有	这	身体	的	这	受害者	,

“犯罪现场仍未找到受害者遗体。”

" [ai] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:li] ['eləri] [kwi:n] ['treɪnɪŋ] .

"	I	remembered	from	my	early	Ellery	Queen	training	.
"	我	记得	从	我的	早期的	埃勒里	女王	训练	.

"我记得我早期接受埃勒里·奎因训练时学到的东西。"

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [prə'fesə(r)] , " ['təʊni] [sə'dʒestid] .

"	You're	talking	too	much	,	Professor	,	"	Tony	suggested	.
"	你是	说	也	很多	,	教授	,	"	托尼	建议	.

"教授，您话太多了。"托尼建议道。

" [rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] . "

"	Remember	,	you	did	it	with	your	machine	.	"
"	记住	,	你	做过	它	和	你的	机器	.	"

"记住，你是用机器完成的。"

" [jes] , " [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Yes	,	"	I	said	at	length	.
"	是的	,	"	我	说	在	长度	.

"是的，"我长长地说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['letɪŋ] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] [sɪt][ðeə(r)] ?

"	And	why	are	we	standing	here	letting	those	machines	sit	there	?
"	和	为什么	是	我们	常设	这里	出租	那些	机器	坐	那里	?

"我们为什么要站在这里，让那些机器闲置在那里？"

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði]

"	There	were	two	small	items	of	interest	to	me	in	the	Times	the
"	那里	是	二	小的	项目	的	兴趣	到	我	在	这	《时代周刊》	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

"第二天早上，《泰晤士报》上有两条小新闻引起了我的兴趣。"

[wʌn] [tu:] - [ɪntʃ] ['stɔ:ri] — ['beəli] ['meɪkɪŋ] [peɪdʒ][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][tu:; tə][fɪl] [æt; ət]

One	two	-	inch	story	—	barely	making	page	one	because	of	a	hole	to	fill	at
一	二	-	英寸	故事	—	仅仅	制作	页	一	因为	的	一个	洞	到	充满	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][ɒv; əv]['ɪndiən] ['sʌmə(r)]

the	bottom	of	an	account	of	the	number	of	victims	of	Indian	summer
这	底部	的	一个	帐户	的	这	数字	的	受害者	的	印度	夏天

[hi:t] [prɒ'streɪʃn] — [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɒn] [fli:t] [stri:t] [baɪ]

heat	prostration	—	told	of	the	incineration	of	a	warehouse	on	Fleet	Street	by
热	俯伏	—	讲述	的	这	焚化	的	一个	仓库	在	舰队	街道	经过

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [nju:] ['ɑ:s(ə)n] [bɒm] [ðæt] [left] " ['vɜ:tʃuəli] " [nəʊ] [treɪs] .

an	ingenious	new	arson	bomb	that	left	"	virtually	"	no	trace	.
一个	巧妙	新的	纵火	炸弹	那	左边	"	几乎	"	不	痕迹	.

一篇只有两英寸长的小故事——由于要填补印度夏季高温中暑受害者人数统计底部的一个空白，所以勉强挤进了头版——讲述了舰队街的一个仓库被一枚巧妙的新型纵火炸弹烧毁，而这枚炸弹"几乎"没有留下任何痕迹。

(['meɪbi] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn'spektə(r)][hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ə; eɪ][fju:] ['treɪsɪs][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

(	Maybe	the	fire	inspector	had	planted	a	few	traces	to	make	his
(	或许	这	火	检查员	有	已种植	一个	很少	痕迹	到	制作	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['kredɪtəbl] .)

explanation	more	creditable	.	)
解释	更多的	可信赖的	.	)

（或许消防检查员故意留下了一些痕迹，以使他的解释更可信。）

[ðə; ði]['sekənd]['aɪtəm][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['saɪəns] ['kɒləm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

The	second	item	was	further	over	in	a	science	column	just	off	the	editorial
这	第二	物品	曾是	更远	超过	在	一个	科学	柱子	只是	离开	这	社论

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

第二条内容在社论版旁边的科学专栏里。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — !

It	told	of	the	government	—	!
它	讲述	的	这	政府	—	!

它讲述了政府——!

— [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [weɪst] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['raivəl] [ðə; ði][əʊld] [bʌk] ['rɒdʒəz]

—	developing	a	new	process	of	waste	disposal	rivaling	the	old	Buck	Rogers
—	发展	一个	新的	过程	的	浪费	处理	竞争对手	这	老的	巴克	罗杰斯

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] .

disintegrator	ray	.
粉碎机	射线	.

—开发出一种可与老式巴克·罗杰斯分解射线相媲美的新型废物处理工艺。

[ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zjuːmd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['təʊni]['kɑːrmənz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [liːks] .

This	,	I	presumed	,	was	one	of	Tony	Carmen's	information	leaks	.
这	,	我	假定	,	曾是	一	的	托尼	卡门的	信息	泄漏	.

我推测，这是托尼·卡门泄露的信息之一。

[ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntuː] [dɪ'mɑːndɪŋ] [maɪ][ɪn'venʃ(ə)n][aɪ] ['daʊtɪd] [hiː; hi]

If	he	hoped	to	arouse	the	public	into	demanding	my	invention	I	doubted	he
如果	他	希望	到	引起	这	民众	进入	要求	我的	发明	我	怀疑	他

[wʊd] [sək'siːd] .

would	succeed	.
会	成功	.

如果他希望通过这种方式激起公众对我的发明的需求，我怀疑他能否成功。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [rɪ'piːtɪdli] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)]

The	public	had	been	told	repeatedly	of	a	new	radioactive	process	for
这	民众	有	到过	讲述	反复	的	一个	新的	放射性	过程	为了

[prɪ'zɜːrv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnləs] [wei] [ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] [ɪn'dʒekʃnz] [θruː] [ðə; ði][skɪn] .

preserving	food	and	a	painless	way	of	spraying	injections	through	the	skin	.
保存	食物	和	一个	无痛	方式	的	喷洒	注射	通过	这	皮肤	.

公众曾多次被告知一种新的放射性食品保藏工艺和一种无痛的皮下注射方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [stʌk] [wɪð] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)lz] .

But	they	were	still	stuck	with	refrigerators	and	hypodermic	needles	.
但	他们	是	仍然	卡住	和	冰箱	和	皮下注射	针	.

但他们仍然摆脱不了冰箱和注射器。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːst] [maɪ] [weɪ] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒfi] [aɪ]

I	had	forced	my	way	half	-	way	through	the	paper	and	the	terrible	coffee	I
我	有	强制	我的	方式	一半	-	方式	通过	这	纸	和	这	糟糕的	咖啡	我

[meɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .

made	when	the	doorbell	rang	.
制成	什么时候	这	门铃	响铃	.

我好不容易才看完一半报纸，喝完我煮的那杯难喝的咖啡，这时门铃响了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['təʊni] ['kɑːmen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

I	was	hardly	surprised	when	it	turned	out	to	be	Tony	Carmen	behind	the
我	曾是	几乎	惊讶	什么时候	它	转向	出去	到	是	托尼	卡门	在后面	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

当发现站在前门后面的是托尼·卡门时，我一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] , ['slæpɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊld] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

He	pushed	in	,	slapping	a	rolled	newspaper	in	his	palm	.
他	推动	在	,	拍打	一个	滚动	报纸	在	他的	棕榈	.

他推门而入，手里攥着一份卷起的报纸。

" ['ækʃ(ə)n] , [prə'fesə(r)] . "

"	Action	,	Professor	.	"
"	行动	,	教授	.	"

“行动吧，教授。”

" [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [hæz; həz] [in'dait] [juː; jʊ] ?

"	The	district	attorney	has	indicted	you	?
"	这	区	律师	有	被起诉	你	?

“地方检察官已经起诉你了？”

" [ai] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .

"	I	asked	hopefully	.
"	我	问	希望	.

我满怀希望地问道。

" [hiːz] [nɒt]['iːv(ə)n] [in'dait] [juː; jʊ] , - .

"	He's	not	even	indicted	you	,	Venetti	.
"	他是	不是	甚至	被起诉	你	,	-	.

“他甚至还没有起诉你，韦内蒂。”

[nəʊ] , [ai][gɒt][ə; eɪ]['fiːlə(r)][ɒn] [ðɪs] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

No	,	I	got	a	feeler	on	this	plant	in	the	Times	.
不	,	我	得到	一个	触角	在	这	植物	在	这	《时代周刊》	.

不，我是从《泰晤士报》上了解到这家工厂的。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts] . "

"	The	government	will	take	over	the	invention	,	no	matter	what	the	public	wants	.	"
"	这	政府	将要	拿	超过	这	发明	,	不	事情	什么	这	民众	想要	.	"

“无论公众意愿如何，政府都将接管这项发明。”

" [ðə; ði]['pʌblɪk] ?

"	The	public	?
"	这	民众	?

公众?

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

Who	cares	about	the	public	?
WHO	关心	关于	这	民众	?

谁会在乎公众?

[ðə; ði] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['wɒnts] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] .

The	Arcivox	corporation	wants	this	machine	of	yours	.
这	-	公司	想要	这	机器	的	你的	.

Arcivox公司想要你这台机器。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['eɪdʒənts] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] [naʊ] .

They	have	their	agents	tracing	the	plant	now	.
他们	有	他们的	代理人	追踪	这	植物	现在	.

他们现在派人追踪这家工厂了。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləmnɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['legmən] [tuː; tə][maɪ][mæn][ænd; ənd]['faɪnəli]
They will go from the columnist to his legman to my man and finally
他们 将要 去 从 这 专栏作家 到 他的 腿人 到 我的 男人 和 最后
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

消息会从专栏作家传到他的助手，再到我的人，最后传到你那里。

[woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
Won't be long before they get here .
惯于 是 长的 前 他们 得到 这里 .

他们很快就会到了。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['meɪbi] . "
An hour maybe . "
一个 小时 或许 . "

大概一个小时吧。

" - [meɪks] [ɹ'eɪdɪˌəʊz][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][sets] .
" Arcivox makes radios and TV sets .
" - 制作 收音机 和 电视 套 .

Arcivox公司生产收音机和电视机。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪks'pendəblz] ? "
What do they want with the Expendables ? "
什么 做 他们 想 和 这 消耗品 ? "

他们想从敢死队身上得到什么?

" ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [ə'plaɪəns] [laɪn] [wɪð] ['riːəl] [ˌɪnə'veʃən] .
" Opening up a new appliance line with real innovations .
" 开幕 向上 一个 新的 器具 线 和 真实的 创新 .

"推出具有真正创新性的全新家电产品线。"

[aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
I hear they got a new refrigerator .
我 听到 他们 得到 一个 新的 冰箱 .

我听说他们买了台新冰箱。

[ɔːl]['əʊpən] .
All open .
全部 打开 .

全部开放。

[dʒʌst] [ʃelvz] — [nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)][saɪdz] .
Just shelves — no doors or sides .
只是 货架 — 不 门 或者 侧面 .

只有架子——没有门或侧板。

[ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['gɑːbɪdʒ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [tuː] . "
They want a revolutionary garbage disposal too . "
他们 想 一个 革命性的 垃圾 处理 也 . "

他们也想要一种革命性的垃圾处理方式。

" [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
" Do you own stock in the company ?
" 做 你 自己的 库存 在 这 公司 ?

你持有该公司股票吗?

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Is that how you know ? "
是 那 如何 你 知道 ? "

你就是这样知道的吗?

" [ai] [əʊn] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] .
" I own stock in a competitor .
" 我 自己的 库存 在 一个 竞争者 .

我持有竞争对手公司的股票。

[ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] , " ['kɑ:men] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] .
That's how I know , " Carmen informed me .
那就是 如何 我 知道 , " 卡门 知情的 我 .

“我就是这样知道的，”卡门告诉我。

" ['lɪs(ə)n] , [prə'fesə(r)] ,
" Listen , Professor ,
" 听 , 教授 ,

“听着，教授，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtnts] [θru:] [ə; eɪ]
you can sell to Arcivox - and still keep control of the patents through a
你 能 卖 到 - 和 仍然 保持 控制 的 这 专利 通过 一个
['seprət] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .
separate corporation .
分离 公司 .

你可以将专利出售给 Arcivox，同时通过一家独立的公司继续控制这些专利。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] - % [ɒv; əv][ɪts] [stɒk] .
And I'll give you 49 % of its stock .
和 患病的 给 你 - % 的 它是 库存 .

我会给你该公司49%的股份。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɑ:rmənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" This was Carmen's idea of a magnanimous offer for my invention .
" 这 曾是 卡门的 主意 的 一个 坦荡 提供 为了 我的 发明 .

“这是卡门对我发明提出的慷慨收购方案。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɒfə(r)] — - % [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [helθ] .
It was a pretty good offer — 49 % and my good health .
它 曾是 一个 漂亮的 好的 提供 — - % 和 我的 好的 健康 .

这是一个相当不错的提议——49%的利率，而且我的身体也很健康。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [let] - [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ju:z] ?
" But will the government let Arcivox have the machine for commercial use ?
" 但 将要 这 政府 让 - 有 这 机器 为了 商业的 使用 ?
"
"
"

“但是政府会允许Arcivox公司将这台机器用于商业用途吗？”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [let] - [hæv; həv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [bɒm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
" The government would let Arcivox have the hydrogen bomb if they found a
" 这 政府 会 让 - 有 这 氢 炸弹 如果 他们 成立 一个
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
commercial use for it .
商业的 使用 为了 它 .

“如果 Arcivox 公司能找到氢弹的商业用途，政府就会允许他们拥有氢弹。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:di] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
" There was a sturdy knock on the door , not a shrill ring of the bell .
" 那里 曾是 一个 结实的 敲 在 这 门 , 不是 一个 尖锐 戒指 的 这 钟 .

“门上传来一阵沉稳的敲门声，而不是刺耳的门铃声。”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] - [naʊ] , " ['kɑ:men] [graul] .
" That must be Arcivox now , " Carmen growled .
" 那 必须 是 - 现在 , " 卡门 咆哮 .

“那一定是阿奇沃克斯了，”卡门低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	They	have	the	best	detectives	in	the	business	.
"	他们	有	这	最好的	侦探	在	这	商业	.

“他们拥有业内最优秀的侦探。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

You	know	what	to	tell	them	?
你	知道	什么	到	告诉	他们	?

你知道该怎么跟他们说吗?

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	I	knew	what	to	tell	them	.
"	我	知道	什么	到	告诉	他们	.

我知道该对他们说什么。

[aɪ] [piːld] [ɒf] [maɪ] [wet] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [desk] ,

I	peeled	off	my	wet	shirt	and	threw	it	across	the	corner	of	my	desk	,
我	去皮	离开	我的	湿的	衬衫	和	扔	它	穿过	这	角落	的	我的	桌子	,

我脱下湿衬衫，扔到桌角上。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pæst(ə)l][eə(r)] - [kən'dɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

casting	a	reproving	eye	at	the	pastel	air	-	conditioner	in	the	window	.
铸件	一个	责备	眼睛	在	这	粉彩	空气	-	护发素	在	这	窗户	.

她用责备的目光打量着窗台上那台淡粉色的空调。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːlt] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]

It	wasn't	really	the	machine's	fault	—	The	water	department	reported	the	reservoir
它	不是	真的	这	机器的	过错	—	这	水	部门	据报道	这	水库

[tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['wɔːtə(r)] - [kuːld] ['sɪstəmz] .

too	low	to	run	water	-	cooled	systems	.
也	低的	到	跑步	水	-	冷却	系统	.

这其实不是机器的错——自来水部门报告说水库水位太低，无法运行水冷系统。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði][gæs] [taɪp] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .

It	would	be	a	day	or	two	before	I	could	get	the	gas	type	into	my	office	.
它	会	是	一个	天	或者	二	前	我	可以	得到	这	气体	类型	进入	我的	办公室	.

我得过一两天才能把燃气型燃气 ...

[mɪs] [braʊn] , [maɪ]['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [peɪl] , ['bəʊni] [tʃest] .

Miss	Brown	,	my	secretary	,	was	getting	a	good	look	at	my	pale	,	bony	chest	.
错过	棕色的	,	我的	秘书	,	曾是	获得	一个	好的	看	在	我的	苍白	,	骨质	胸部	.

我的秘书布朗小姐正在仔细打量我苍白而骨瘦如柴的胸膛。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sælərɪ][ʃiː; ʃi][gɒt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [lʊk] .

Well	,	for	the	salary	she	got	,	she	could	stand	to	look	.
出色地	,	为了	这	薪水	她	得到	,	她	可以	站立	到	看	.

嗯，就她那点薪水来说，她也算有条件看看了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wʌn] - [stræp] [sʌn] [dres] ,

Of	course	,	she	herself	was	wearing	a	modest	one	-	strap	sun	dress	,
的	课程	,	她	她自己	曾是	穿着	一个	谦虚的	一	-	带子	太阳	裙子	,

当然，她本人穿的是一件朴素的单肩吊带连衣裙。

[nɒt] [ʃɔːts] [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .

not	shorts	and	halters	like	some	of	the	girls	.
不是	短裤	和	缰绳	喜欢	一些	的	这	女孩们	.

不像有些女孩那样穿短裤和露背装。

" [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['hjuːmɪd][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)]

"	My	,	"	she	observed	"	it	certainly	is	humid	for	March	,	isn't	it	,	Professor
"	我的	,	"	她	观察到	"	它	当然	是	湿	为了	行进	,	不是	它	,	教授
	-		?														

Venetti	?
-	?

“哎呀，”她说道，“三月份的天气确实很潮湿，不是吗，韦内蒂教授？”

" [ai] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	agreed	that	it	was	.
"	我	同意	那	它	曾是	.

我同意确实如此。

[ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['redi] .

She	got	her	pad	and	pencil	ready	.
她	得到	她	软垫	和	铅笔	准备好	.

她准备好了纸笔。

" ['wiːdəlɪŋ] [fɔːm] ['letə(r)][tuː; tə]['betə(r)] ['maustræp] .

"	Wheedling	form	letter	to	Better	Mousetraps	.
"	哄骗	形式	信	到	更好的	捕鼠器	.

“惠德林格式信函致更好的捕鼠器。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?

Where	are	our	royalties	for	the	last	quarter	of	the	year	?
在哪里	是	我们的	版税	为了	这	最后的	四分之一	的	这	年	?

我们最后一季度的版税在哪里？

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪk'spendəbl] [fiːld] [ɪn]

We	know	we	didn't	have	a	full	three	months	with	our	Expendable	Field	in
我们	知道	我们	没有	有	一个	满的	三	几个月	和	我们的	消耗品	场地	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [njuː] [træps] ,

operation	on	the	new	traps	,
手术	在	这	新的	陷阱	,

我们知道，我们的临时试验田在新陷阱上的运行时间并没有满三个月。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][peɪ'əʊlə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmɪŋ] .

but	we	want	the	payola	for	what	we	have	coming	.
但	我们	想	这	贿赂	为了	什么	我们	有	未来	.

但我们希望得到应有的回报。

" [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [fɔːm] ['letə(r)][tuː; tə][hjuː'meɪn] ['liːθ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Condescending	form	letter	to	Humane	Lethal	Equipment	.
"	居高临下的	形式	信	到	人道	致命	设备	.

“致人道致命装备组织的居高临下的格式信函。

['æbsəluːtli] [duː; də][nɒt][send][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] ['eni] ['tʃeɪmbəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['aʊə(r)]

Absolutely	do	not	send	the	California	penal	system	any	chambers	equipped	with	our
绝对地	做	不是	发送	这	加利福尼亚州	刑事	系统	任何	房间	配备	和	我们的

['peɪtəntɪd] [fiːld] [ʌn'tɪl]['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'fɪʃəli] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] .

patented	field	until	legislature	officially	approves	them	.
专利	场地	直到	立法机关	官方	批准	他们	.

在立法机关正式批准之前，绝对不要向加州监狱系统运送任何配备我们专利场的牢房。

[wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [naʊ] .

We	got	away	with	it	in	New	Mexico	,	but	we're	older	and	wiser	now	.
我们	得到	离开	和	它	在	新的	墨西哥	,	但	是	老	和	更明智	现在	.

我们在新墨西哥州侥幸逃脱了惩罚，但我们现在年纪大了，也更明智了。

" [rʌʃ] [praɪ'ɒrəti] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['prezɪdənt] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .

"	Rush	priority	telegram	to	President	,	United	States	,	any	time	in	the	next	ten	days	.
"	匆忙	优先事项	电报	到	总统	,	团结的	各州	,	任何	时间	在	这	下一个	十	天	.

“请在未来十天内随时向美国总统发出加急优先电报。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][saɪˈteɪʃ(ə)n] , [et] [ˈsetərə] .
Thanks **for** **citation** **,** **et** **cetera** **.**
谢谢 为了 引用 , 等 等等 .

感谢引用等等。

[glæd] [ˈbʌdi] [ˈsɪstəm] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [wel] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈbætlfiːld] [dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] [tiːmz] .
Glad **buddy** **system** **working** **out** **well** **in** **training** **battlefield** **disintegrator** **teams** **.**
高兴的 伙伴 系统 在职的 出去 出色地 在 训练 战场 粉碎机 团队 .

很高兴看到伙伴制度在训练战场歼灭小队方面效果良好。

" [ɪnˈdɪgnənt] [fɔːm] [ˈletə(r)][tuː; tə] - .
" **Indignant** **form** **letter** **to** **Arcivox** **.**
" 愤怒 形式 信 到 - .

致 Arcivox 的一封义愤填膺的格式信函。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [ə; eɪ][ˌsiː ˈəʊ] - [rɪˈspɒndənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdæmɪdʒ]
We **do** **not** **feel** **we** **are** **properly** **a** **co** **-** **respondent** **in** **your** **damage**
我们 做 不是 感觉 我们 是 适当地 一个 合作 - 答辩人 在 你的 损害
[suːts] .
suits **.**
西装 .

我们认为我们并不适合作为你们损害赔偿诉讼的共同被告。

[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] , [vɪz][aɪs][ˈbɒksɪz][ænd; ənd]
Small **children** **and** **appliances** **have** **always** **been** **a** **problem** **,** **viz** **ice** **boxes** **and**
小的 孩子们 和 电器 有 总是 到过 一个 问题 , 即 冰 盒子 和
[rɪˈfrɪdʒəˌreɪtəz] .
refrigerators **.**
冰箱 .

小孩子和家用电器一直是个问题，比如冰柜和冰箱。

[səˈdʒest] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəsli]
Suggest **you** **put** **a** **more** **complicated** **latch** **on** **the** **handles** **of** **the** **dangerously**
建议 你 放 一个 更多的 复杂的 闩锁 在 这 把手 的 这 危险地
[ɪnˈfɪəriə(r)] [dɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,
inferior **doors** **you** **have** **covering** **our** **efficient** **,**
下 门 你 有 覆盖 我们的 高效的 ,

建议您在那些覆盖我们高效设施的、极其劣质的门把手上安装更复杂的门闩。

[ˈpeɪtəntɪd] [fiːld] .
patented **field** **.**
专利 场地 .

专利领域。

" [ai] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbriːðə(r)] .
" **I** **leaned** **back** **and** **took** **a** **breather** **.**
" 我 倾斜 后退 和 采取 一个 喘息 .

我向后靠去，喘了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai][dʒʌst] [ˈwʌznt] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
There **was** **no** **getting** **around** **it** **—** **I** **just** **wasn't** **happy** **as** **a** **business** **man** **.**
那里 曾是 不 获得 大约 它 — 我 只是 不是 快乐的 作为 一个 商业 男人 .

无可否认——我作为商人并不快乐。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪgəhed] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspendəbl] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]
I **had** **been** **counting** **on** **being** **only** **a** **figurehead** **in** **the** **Expendable** **Patent**
我 有 到过 计数 在 存在 仅有的 一个 船首像 在 这 消耗品 专利
[ˈhəʊldɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Holding **Corporation** **,**
保持 公司 ,

我原本以为自己只是可消耗专利控股公司的一个傀儡，

[bʌt; bət]['təʊni] ['kɑ:men] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['ɒfɪs] [wɜ:k] .

but	Tony	Carmen	didn't	like	office	work	.
但	托尼	卡门	没有	喜欢	办公室	工作	.

但托尼·卡门不喜欢办公室工作。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hædnt] ['eniwʌn] [hi:; hi] ['trʌstɪd] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] .

And	he	hadn't	anyone	he	trusted	any	more	than	me	.
和	他	之前没有	任何人	他	可信	任何	更多的	比	我	.

而且，他没有比我更信任的人。

['i:v(ə)n] .

Even	.
甚至	.

甚至。

[ai] [dʒɜ:k] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['taʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ai]

I	jerked	open	a	drawer	and	pulled	off	a	paper	towel	from	the	roll	I
我	猛地一抖	打开	一个	抽屉	和	拉	离开	一个	纸	毛巾	从	这	卷	我

[hæd; həd]['stəʊlən][ɪn][ðə; ði] [menz] [ru:m] .

had	stolen	in	the	men's	room	.
有	被盗	在	这	男士	房间	.

我猛地拉开抽屉，从我在男厕所偷来的纸巾卷上扯下一张纸巾。

['skrʌbɪŋ] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]

Scrubbing	my	chest	and	neck	with	it	,	I	smoothed	it	out	and	dropped	it
擦洗	我的	胸部	和	脖子	和	它	,	我	平滑	它	出去	和	掉落	它

['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] .

into	the	wastebasket	.
进入	这	废纸篓	.

我用它擦洗了胸部和脖子，然后把它抹平，扔进了垃圾桶。

[ˌaɪ 'ti:][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	slid	down	the	tapering	sides	and	through	the	narrow	slot	above	the
它	滑行	向下	这	逐渐变细	侧面	和	通过	这	狭窄的	投币口	多于	这

[ɪk'spendəbl] [fi:ld] .

Expendable	Field	.
消耗品	场地	.

它沿着逐渐变细的侧面滑落，穿过消耗场上方狭窄的缝隙。

[ai][hæd; həd] [ˌri:dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)][hæd; həd] [stept] [ɪn][wʌn] .

I	had	redesigned	the	wastebaskets	after	a	janitor	had	stepped	in	one	.
我	有	重新设计	这	垃圾桶	后	一个	清洁工	有	步	在	一	.

一位清洁工踩进了一个垃圾桶后，我重新设计了垃圾桶。

[bʌt; bət] ['gɪmpɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] $50 , - [wi:; wi] [peɪd] [hɪm] .

But	Gimpy	was	happy	now	,	with	the	$50	,	000	we	paid	him	.
但	跛脚	曾是	快乐的	现在	,	和	这	$50	,	-	我们	有薪酬的	他	.

但吉姆皮现在很高兴，因为我们付给他5万美元。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊnz] ['pens(ə)l] [pə:k] [ʌp][ɪts][ɪ'reɪzə(r)] , [rɪ'flektɪŋ]

I	opened	my	mouth	and	Miss	Brown's	pencil	perked	up	its	eraser	,	reflecting
我	打开	我的	嘴	和	错过	布朗的	铅笔	有	向上	它是	橡皮	,	反思

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] [ə'lɜ:tnəs] .

her	fierce	alertness	.
她	凶猛的	警觉	.

我刚张开嘴，布朗小姐的铅笔就抬起了橡皮擦，反映出她高度的警觉。

['təʊni] ['kɑ:men] [b'æŋgd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai][kləʊzd][maɪ] [maʊθ] .

Tony	Carmen	banged	open	the	door	,	and	I	closed	my	mouth	.
托尼	卡门	砰的一声	打开	这	门	,	和	我	关闭	我的	嘴	.

托尼·卡门猛地推开门，我赶紧闭上了嘴。

" [dʒiː] - [men] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [blə:t] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt]
" G - men on the way here , " he blurted and collapsed into a chair opposite
" G - 男人 在 这 方式 这里 , " 他 脱口而出 和 倒塌 进入 一个 椅子 对面的
[mɪs] [braʊn] .
Miss Brown .
错过 棕色的 .

“联邦探员正在赶来，”他脱口而出，然后瘫倒在布朗小姐对面的一把椅子上。

" [doʊnt] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [taɪp] , " [ai] [wɔːnd] [hɪm] .
" Don't revert to type , " I warned him .
" 不 恢复 到 类型 , " 我 警告 他 .

“别重蹈覆辙，”我警告他。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒiː] - [men] ?
" What kind of G - Men ?
" 什么 种类 的 G - 男人 ?

“什么样的联邦探员？”

[ˌef biː 'aɪ] ?
FBI ?
联邦调查局 ?

联邦调查局?

[ˌef si 'si] ?
FCC ?
美国联邦通信委员会（FCC） ?

FCC?

[ˌsiː aɪ 'eɪ] ?
CIA ?
中央情报局 ?

中央情报局?

[ˌef diː 'eɪ] ?
FDA ?
FDA ?

FDA?

- ? "
USTD ? "
- ? "

USTD?

" [ɪn'vestəˌgetər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" Investigators for the Atomic Energy Commission .
" 调查人员 为了 这 原子 活力 委员会 .

“原子能委员会的调查人员。

" [ðə; ði] ['sɒləm] ,
" The solemn ,
" 这 庄严 ,

“庄严的，

[kən'sɜːvətɪvli] [drest] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][snæp] - [brɪm]
conservatively dressed young man in the door touched the edge of his snap - brim
保守地 穿着 年轻的 男人 在 这 门 感动 这 边缘 的 他的 折断 - 帽檐
[hæt][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
hat as he said it .
帽子 作为 他 说 它 .

门口一位穿着保守的年轻男子一边说着，一边摸了摸他的帽檐。

" [mɪs] [braʊn] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][juːz][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ?
" Miss Brown , would you mind letting our visitor use your chair ?
" 错过 棕色的 , 会 你 头脑 出租 我们的 游客 使用 你的 椅子 ?

布朗小姐，您介意让我们的客人使用您的椅子吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .
" Not at all , sir , " she said dreamily .
" 不是 在 全部 , 先生 , " 她 说 梦幻般地 .

“完全没有，先生，”她梦呓般地说。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " [aɪ] [sed] ,
" May I suggest , " I said ,
" 可能 我 建议 , " 我 说 ,

“我建议，”我说，“

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get][mɔː(r)] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'muːvd] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" that we might get more business done if you then removed yourself from the
" 那 我们 可能 得到 更多的 商业 完毕 如果 你 然后 已移除 你自己 从 这
[tʃeə(r)][fɜːst] .
chair first .
椅子 第一的 .

“如果你先从椅子上站起来，我们或许能完成更多工作。”

" [mɪs] [braʊn] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] [gæl'vænɪk] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd][kwɪt]
" Miss Brown leaped to her feet with a healthy galvanic response and quit
" 错过 棕色的 跳跃 到 她 脚 和 一个 健康 电化学 回复 和 辞职
[ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the vicinity with her usual efficiency .
这 附近 和 她 通常 效率 .

布朗小姐迅速起身，以她一贯的效率离开了那里。

[wʌns] ['siːtɪd] , [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] [sed] " [aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Once seated , the AEC man said " I'll get right to the point .
一次 坐着 , 这 AEC 男人 说 " 患病的 得到 正确的 到 这 观点 .

AEC 的那名男子坐下后说：“我就直说了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] , ['dʒentlmən] ,
You may find this troublesome , gentlemen ,
你 可能 寻找 这 麻烦的 , 先生们 ,

先生们，你们可能会觉得这很麻烦。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendz][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
but your government intends to confiscate all of the devices using your
但 你的 政府 意图 到 没收 全部 的 这 设备 使用 你的
[səʊ] - [kɔːld] [ɪk'spendəbl] [fiːld] ,
so - called Expendable field ,
所以 - 称为 消耗品 场地 ,

但是你们政府打算没收所有使用你们所谓“消耗性领域”的设备。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][bɑː(r)][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] . "
and forever bar their manufacture in this country or their importation . "
和 永远 酒吧 他们的 生产 在 这 国家 或者 他们的 输入 . "

并永久禁止在本国制造或进口这些产品。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [dʒiː] - [men] [ɑːrnt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " ['kɑːmen] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
" You stinking G - men aren't getting away with this , " Carmen said ingratiatingly .
" 你 臭 G - 男人 不是 获得 离开 和 这 , " 卡门 说 谄媚地 .

“你们这些臭名昭著的联邦探员休想得逞！”卡门谄媚地说。

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæfiə] ? "

"	Ever	hear	of	the	Mafia	?	"
"	曾经	听到	的	这	黑手党	?	"

你听说过黑手党吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'mɪtɪd] ['ɜ:nɪstli] ,

"	Not	much	,	"	the	young	man	admitted	earnestly	,
"	不是	很多	,	"	这	年轻的	男人	承认	切实	,

“不多,”年轻人诚恳地承认道。

" [sɪns] [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪts] [ˌdi:pɔ:'teiʃən] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bæk] .

"	since	the	FBI	finished	with	its	deportations	a	few	years	back	.
"	自从	这	联邦调查局	完成的	和	它是	驱逐出境	一个	很少	年	后退	.

“自从联邦调查局几年前停止驱逐出境以来。”

" [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .

"	I	cleared	my	throat	.
"	我	已清除	我的	喉	.

我清了清嗓子。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌlti] - ['bɪljən] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ]

"	I	must	admit	that	the	destruction	of	a	multi	-	billion	business	is	disconcerting
"	我	必须	承认	那	这	破坏	的	一个	多	-	十亿	商业	是	令人不安

[bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] .

before	lunch	.
前	午餐	.

“我必须承认，在午餐前就看到一家价值数十亿美元的企业倒闭，这令人不安。”

[meɪ] [wi:; wi][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [step] ?

May	we	ask	why	you	took	this	step	?
可能	我们	问	为什么	你	采取	这	步	?

请问您为何采取这一步骤?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] .

"	The	agent	inserted	a	finger	between	his	collar	and	tie	.
"	这	代理人	插入	一个	手指	之间	他的	衣领	和	领带	.

“特工将一根手指伸进了衣领和领带之间。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ʌn'si:znəbli] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

"	Have	you	noticed	how	unseasonably	warm	it	is	?	"
"	有	你	注意到	如何	反常地	温暖的	它	是	?	"

你有没有注意到天气异常温暖?

" [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] .

"	I	wondered	if	you	had	.
"	我	想知道	如果	你	有	.

我想知道你是否有过。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [hi:t] [prɒ'streɪʃn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [su:t] [kəʊt][ɒn][faɪv] ['mɪnɪts]

You're	going	to	have	heat	prostration	if	you	keep	that	suit	coat	on	five	minutes
你是	去	到	有	热	俯伏	如果	你	保持	那	套装	外套	在	五	分钟

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

你再穿那件西装外套五分钟，就要中暑了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kə'læpst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][tɒp]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	young	man	collapsed	back	in	his	chair	,	loosening	the	top	button	of	his
"	这	年轻的	男人	倒塌	后退	在	他的	椅子	,	松动	这	顶部	按钮	的	他的

['aɪvi] [li:g] ['dʒækɪt] ,

ivy	league	jacket	,
常春藤	联盟	夹克	,

“年轻人瘫倒在椅子上，解开了常春藤盟校夹克衫的第一个纽扣，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['neɪkɪd][haɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [skræp][ɒv; əv] [spɔ:t] [ʃɜ:t] ['kɑ:men] [wɔ:(r)]

looking	from	my	naked	hide	to	the	gossomer	scrap	of	sport	shirt	Carmen	wore
寻找	从	我的	裸	隐藏	到	这	-	废料	的	运动	衬衫	卡门	穿着

.

:

.

目光从我赤裸的皮肤移到卡门身上那件薄如蝉翼的运动衬衫上。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dres] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , " [hi:; hi] [pænt] ['wi:kli] .

"	We	have	to	dress	inconspicuously	in	the	service	,	"	he	panted	weakly	.
"	我们	有	到	裙子	不引人注目地	在	这	服务	,	"	他	喘息	弱	.

“我们在服役期间必须穿着低调，”他气喘吁吁地说。

[aɪ] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

I	nodded	understandingly	.
我	点头	理解地	.

我理解地点了点头。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [hi:t] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'pendəblz] ? "

"	What	does	the	heat	have	to	do	with	the	outlawing	of	the	Expendables	?	"
"	什么	做	这	热	有	到	做	和	这	取缔	的	这	消耗品	?	"

“天气炎热和取缔敢死队有什么关系？”

" [æt; ət][fɜ:st][wi:; wi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][fəʊk] ['nɒns(ə)ns] [ðæt]

"	At	first	we	thought	there	might	be	some	truth	in	the	folk	nonsense	that
"	在	第一的	我们	想法	那里	可能	是	一些	真相	在	这	民间	废话	那

['nju:kliə(r)] [tests] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

nuclear	tests	had	something	to	do	with	raising	the	mean	temperature	of
核	测试	有	某物	到	做	和	提高	这	意思是	温度	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

“起初我们认为，关于核试验与全球平均气温升高有关的民间谬论可能有些道理。”

" [ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:][mæn] [sed] .

"	the	AEC	man	said	.
"	这	AEC	男人	说	.

“AEC 的那名男子说道。”

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [tu:; tə] [bleɪm] . "

"	But	our	scientists	quickly	found	they	weren't	to	blame	.	"
"	但	我们的	科学家	迅速地	成立	他们	不是	到	责备	.	"

“但我们的科学家很快发现，这并非他们的错。”

" ['klevə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Clever	of	them	.	"
"	聪明的	的	他们	.	"

“他们真聪明。”

" [jes] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪdspred] [ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:nz] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

"	Yes	,	they	saw	that	the	widespread	use	of	your	machines	was	responsible
"	是的	,	他们	锯	那	这	广泛	使用	的	你的	机器	曾是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)] .

for	the	higher	temperature	.
为了	这	更高	温度	.

“是的，他们发现你们机器的广泛使用是造成气温升高的原因。”

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] ['vaɪələɪts][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] , ['si:mɪŋli] .

Your	device	violates	the	law	of	conservation	of	energy	,	seemingly	.
你的	设备	违反	这	法律	的	保护	的	活力	,	似乎	.

你的设备似乎违反了能量守恒定律。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [di'strɔi] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] ['enədʒi] .
It **seemingly** **destroys** **matter** **without** **creating** **energy** **.**
它 似乎 摧毁 事情 没有 创建 活力 .

它似乎能在不产生能量的情况下摧毁物质。

['æktʃuəli] —
Actually **—**
实际上 —

实际上-

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" **He** **paused** **dramatically** **.**
" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

" ['æktʃuəli] ,
" **Actually** **,**
" 实际上 ,

"实际上，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] ['ædɪd] [ðə; ði] ['enədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [di'strɔi] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒi]
your **device** **added** **the** **energy** **it** **created** **in** **destroying** **matter** **to** **the** **energy**
你的 设备 额外 这 活力 它 创建 在 摧毁 事情 到 这 活力
[pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] .
potential **of** **the** **planet** **in** **the** **form** **of** **heat** **.**
潜在的 的 这 行星 在 这 形式 的 热 .

你的设备将它在破坏物质过程中产生的能量以热能的形式添加到地球的能量潜力中。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
You **see** **what** **that** **means** **?**
你 看 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
If **your** **devices** **continue** **in** **operation** **,**
如果 你的 设备 继续 在 手术 ,

如果您的设备继续运行，

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm]
the **mean** **temperature** **of** **Earth** **will** **rise** **to** **the** **point** **where** **we** **burst** **into** **flame**
这 意思是 温度 的 地球 将要 上升 到 这 观点 在哪里 我们 爆裂 进入 火焰
.
:
.

地球的平均温度将上升到足以让我们燃烧殆尽的地步。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['autlɔː] ! "
They **must** **be** **outlawed** **!** **"**
他们 必须 是 被禁止的 ! "

必须取缔它们!

" [ai] [ə'griː] , " [ai] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I** **agree** **,** **"** **I** **said** **reluctantly** **.**
" 我 同意 , " 我 说 勉强 .

"我同意，"我勉强说道。

['təʊni] ['kɑːmen] [spəʊk] [ʌp] .
Tony **Carmen** **spoke** **up** **.**
托尼 卡门 辐 向上 .

托尼·卡门开口说话了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [prə'fesə(r)] .

"	No	,	you	don't	,	Professor	.
"	不	,	你	不	,	教授	.

"不，您不需要，教授。"

[wiː; wi][doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

We	don't	agree	to	that	.
我们	不	同意	到	那	.

我们不同意这种说法。

" [ai] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['proʊtests; prə'tests][ə'saɪd] .

"	I	waved	his	protests	aside	.
"	我	挥手	他的	抗议活动	旁边	.

我摆手不理他的抗议。

" [ai] [wʊd] [ə'griː] , " [ai] [sed] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

"	I	would	agree	,	"	I	said	,	"	except	that	it	wouldn't	work	.
"	我	会	同意	,	"	我	说	,	"	除了	那	它	不会	工作	.

"我同意，"我说，"只是这样做行不通。"

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [raɪz] [ðəm'selvz] ,

Explain	the	danger	to	the	public	,	let	them	feel	the	heat	rise	themselves	,
解释	这	危险	到	这	民众	,	让	他们	感觉	这	热	上升	他们自己	,

向公众解释危险，让他们亲身感受到压力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːd] [ɪks'pendəblz] [ə'genst] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

and	they	will	hoard	Expendables	against	seizure	and	continue	to	use	them	,
和	他们	将要	囤	消耗品	反对	发作	和	继续	到	使用	他们	,

他们会囤积消耗品以防被没收，并继续使用这些消耗品。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][duː; də] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] . "

until	we	do	burst	into	flame	,	as	you	put	it	so	religiously	.	"
直到	我们	做	爆裂	进入	火焰	,	作为	你	放	它	所以	宗教地	.	"

直到我们真的像你虔诚地所说的那样，彻底燃烧起来。

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Why	?	"	the	young	man	demanded	.
"	为什么	?	"	这	年轻的	男人	要求	.

"为什么？"年轻人质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪks'pendəblz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] .

"	Because	Expendables	are	convenient	.
"	因为	消耗品	是	方便的	.

因为消耗品很方便。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæn][ɒn] ['frɪvələs] [juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪə(r)] [niːd] .

There	is	a	ban	on	frivolous	use	of	water	due	to	the	dire	need	.
那里	是	一个	禁止	在	轻浮	使用	的	水	到期的	到	这	可怕的	需要	.

由于水资源极度匮乏，禁止随意浪费水资源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][stɒp] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['wɔːtərɪŋ] [lɔːnz] ,

But	the	police	still	have	to	go	stop	people	from	watering	lawns	,
但	这	警察	仍然	有	到	去	停止	人们	从	浇水	草坪	,

但警察仍然需要去阻止人们浇灌草坪。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['swɪmɪŋ] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

and	I	suspect	not	a	few	swimming	pools	are	being	filled	on	the	sly	.
和	我	怀疑	不是	一个	很少	游泳	游泳池	是	存在	已填	在	这	狡猾	.

我怀疑有不少游泳池被偷偷注满了水。

['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['wʌri] .

Water	is	somebody	else's	worry	.
水	是	某人	其他人的	担心	.

水是别人的事。

[səʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːdn] ['ɪntuː] [hel] . "

So	will	be	generating	enough	heat	to	turn	Eden	into	Hell	.	"
所以	将要	是	生成	足够的	热	到	转动	伊甸园	进入	地狱	.	"

所以它会产生足够的热量，把伊甸园变成地狱。

" [mæs] [saɪ'kɒlədʒi] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [strɒgɪst] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['wʌrɪdli] .

"	Mass	psychology	isn't	my	strongest	point	,	"	the	young	man	said	worriedly	.
"	大量的	心理学	不是	我的	最强	观点	,	"	这	年轻的	男人	说	担忧地	.

"群体心理学不是我的强项，"年轻人担忧地说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	But	I	suspect	you	may	be	right	.
"	但	我	怀疑	你	可能	是	正确的	.

但我怀疑你可能是对的。

[ðen] — [wiːl; wil][biː; bi] [dæmd] ? "

Then	—	we'll	be	damned	?	"
然后	—	出色地	是	该死的	?	"

那——我们就完蛋了？

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ai][təʊld][hɪm] ['kʌmfətɪŋli] .

"	No	,	not	necessarily	,	"	I	told	him	comfortingly	.
"	不	,	不是	一定	,	"	我	讲述	他	令人欣慰的是	.

"不，不一定，"我安慰他说。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][juːz][ʌp][ðə; ði] [ɪk'ses] ['enədʒi] [wɪð] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	All	we	have	to	do	is	use	up	the	excess	energy	with	engines	of	a
"	全部	我们	有	到	做	是	使用	向上	这	过量的	活力	和	发动机	的	一个

[spə'sɪfɪk] [dɪ'zaɪn] . "

specific	design	.	"
具体的	设计	.	"

"我们只需要用特定设计的发动机来消耗掉多余的能量即可。"

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [ðəʊz] ['endʒɪnz] [ɪn] [taɪm] ?

"	But	can	we	design	those	engines	in	time	?
"	但	能	我们	设计	那些	发动机	在	时间	?

但是我们能及时设计出这些发动机吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [wɪð] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [gluːm] .

"	the	young	man	wondered	with	uncharacteristic	gloom	.
"	这	年轻的	男人	想知道	和	异常	愁云	.

年轻人一反常态地陷入了沉思。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [sed] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Certainly	,	"	I	said	,	practising	the	power	of	positive	thinking	.
"	当然	,	"	我	说	,	练习	这	力量	的	积极的	思维	.

"当然，"我说，运用了积极思考的力量。

" [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] - [waɪd] ['testɪŋ] ['læbrətɔːriz] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)]

"	Now	that	your	world	-	wide	testing	laboratories	have	confirmed	a	vague	fear
"	现在	那	你的	世界	-	宽的	测试	实验室	有	确认的	一个	模糊的	害怕

[ɒv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

"既然你们遍布全球的检测实验室已经证实了我心中一种模糊的担忧，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendəbl] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

I	can	easily	reverse	the	field	of	the	Expendable	device	and	create	a	rather
我	能	容易地	撤销	这	场地	的	这	消耗品	设备	和	创造	一个	相当

[ləʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['endʒɪn] [ðæt] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['enədʒi] [ɪn]['aʊə(r)] ['plænətri] [pə'tenʃ(ə)l] .

low	-	efficiency	engine	that	consumes	the	excess	energy	in	our	planetary	potential	.
低的	-	效率	引擎	那	消耗	这	过量的	活力	在	我们的	行星	潜在的	.

我可以轻松逆转消耗性装置的场，并制造出一个效率较低的引擎，消耗我们星球潜在能量中的过剩能量。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]

"	The	agent	of	the	AEC	whose	name	I	can	never	remember	was	present
"	这	代理人	的	这	AEC	谁	姓名	我	能	绝不	记住	曾是	展示

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['təʊni] ['kɑːmen] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [ə'sɪstənts] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæd; həd]

along	with	Tony	Carmen	the	night	my	assistants	finished	with	the	work	I	had
沿着	和	托尼	卡门	这	夜晚	我的	助理	完成的	和	这	工作	我	有

['aʊtlaɪnd] .

outlined	.
概述	.

"我记不住名字的美国原子能委员会的代理人，和我助手完成我概述的工作的那晚，和托尼·卡门一起在场。"

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l]

While	it	was	midnight	outside	,	the	fluorescents	made	the	scene	more	visible
尽管	它	曾是	午夜	外部	,	这	荧光	制成	这	场景	更多的	可见的

[ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] .

than	sunlight	.
比	阳光	.

虽然外面已是午夜，但荧光灯比阳光更能看清眼前的景象。

[maɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [drʌm] [ɪn][ə; eɪ]['traɪpɒd] [freɪm] [wɪð] [æn; ən]

My	Disexpendable	was	a	medium	-	sized	drum	in	a	tripod	frame	with	an
我的	-	曾是	一个	中等的	-	尺寸	鼓	在	一个	三脚架	框架	和	一个

[ˌʌn'tɜːnd] ['kuːliz] [hæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

unturned	coolie's	hat	at	the	bottom	.
未翻阅	苦力们	帽子	在	这	底部	.

我的"消耗品"是一个中等大小的鼓，放在三脚架上，底部放着一顶未翻转的苦力帽。

['breθləsli] , [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:p] [dɪsk][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .

Breathlessly	,	I	closed	the	switch	and	the	scooped	disc	began	slowly	to	revolve	.
气喘吁吁	,	我	关闭	这	转变	和	这	抢先报道	光盘	开始	缓慢地	到	围绕	.

我屏住呼吸，合上开关，铲斗开始缓缓旋转。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɑːskt] , " [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['kuːlə(r)][ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	my	imagination	,	"	the	agent	asked	,	"	or	is	it	getting	cooler	in	here	?	"
"	是	它	我的	想像力	,	"	这	代理人	问	,	"	或者	是	它	获得	冷却器	在	这里	?	"

"是我的错觉吗？"经纪人问道，"这里是不是越来越凉了？"

" [prə'fesə(r)] .

"	Professor	.
"	教授	.

"教授。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轰天猛将(The Expendables)
第2/2页

" ['kɑ:men] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [nʌdʒ] .
" Carmen gave me a warning nudge .
" 卡门 给予 我 一个 警告 轻推 .

卡门轻轻推了我一下，算是警告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk] .
There was now something on the revolving disc .
那里 曾是 现在 某物 在 这 旋转 光盘 .

旋转圆盘上现在有东西了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [greɪ] ['met(ə)l] .
It was a bar of some shiny gray metal .
它 曾是 一个 酒吧 的 一些 闪亮的 灰色的 金属 .

那是一根闪亮的灰色金属条。

" [kɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [prə'fesə(r)] , " ['kɑ:men] [sed] .
" Kill the power , Professor , " Carmen said .
" 杀 这 力量 , 教授 , " 卡门 说 .

"教授，关掉电源。"卡门说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , " [ai] [w'ʌndəd] ,
" Can it be , " I wondered ,
" 能 它 是 , " 我 想知道 ,

"难道是真的吗？"我心想。

" [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [ˌri:kri'eɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [p'rəsest] [mə'tɪəriəl]
" that the machine is somehow recreating or drawing back the processed material
" 那 这 机器 是 不知何故 重现 或者 绘画 后退 这 已处理 材料
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm][ɔ:(r)][daɪ'menʃ(ə)n] ? "
from some other time or dimension ? "
从 一些 其他 时间 或者 方面 ? "

"难道这台机器以某种方式从其他时间或维度重新创造或提取已加工的材料吗？"

" [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] , - !
" Shut the thing off , Venetti !
" 关闭 这 事物 离开 , - !

"把那玩意儿关掉，维内蒂！"

" [ðə; ði] [ˌrækə'tɪə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" the racketeer demanded .
" 这 敲诈勒索者 要求 .

"勒索者要求道。"

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .
But too late .
但 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ded] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ]
There was now a somewhat dead man sitting in the saddle of the turning
那里 曾是 现在 一个 有些 死的 男人 坐着 在 这 鞍 的 这 转弯
['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .
circle of metal .
圆圈 的 金属 .

现在，一个奄奄一息的人坐在金属旋转轮的鞍座上。

[ɪf] ['hæri] ['ki:nəʊ][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [seɪn] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp][ɒn] [ðæt] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]
If Harry Keno had only been sane when he turned up on that merry - go - round
如果 哈里 基诺 有 仅有的 到过 理智 什么时候 他 转向 向上 在 那 欢乐 - 去 - 圆形的
[ɪn] ['bɒstən] [aɪ] [fi:l] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
in Boston I feel we would have learned much of immense value on the nature
在 波士顿 我 感觉 我们 会 有 学习 很多 的 巨大 价值 在 这 自然
[ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
of time and space .
的 时间 和 空间 .

如果哈里·基诺在波士顿的旋转木马上出现时神志清醒，我觉得我们就能学到很多关于时间和空间本质的极其宝贵的知识。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][həʊld][ˌem 'i:][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
I feel that it is a miscarriage of justice to hold me in connection with the
我 感觉 那 它 是 一个 流产 的 正义 到 抓住 我 在 联系 和 这
['mə:də] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['təʊnɪ] ['kɑ:men] [dɪd] [kə'mɪt] .
murders I am sure Tony Carmen did commit .
谋杀案 我 是 当然 托尼 卡门 做过 犯罪 .

我认为将我与我确信是托尼·卡门犯下的谋杀案联系起来，是对司法不公的惩罚。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kaʊnt] [wen] ['pʌblɪʃt] [wɪl] [end][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['stɔ:ri] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
I hope this personal account when published will end the vicious story supported by
我 希望 这 个人的 帐户 什么时候 已发布 将要 结尾 这 恶毒 故事 有 经过
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:nɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [sɔ:t] ['təʊnɪ] ['kɑ:men] [aʊt][ænd; ənd] ['ɒfəd]
the district attorney that it was I who sought Tony Carmen out and offered
这 区 律师 那 它 曾是 我 WHO 寻求 托尼 卡门 出去 和 提供
[tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðæt][aɪ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
to dispose of his enemies and that I sought his financial backing for
到 处置 的 他的 敌人 和 那 我 寻求 他的 金融的 后盾 为了
[ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] .
the exploitation of my invention .
这 开发 的 我的 发明 .

我希望这篇个人记述发表后，能够终结地方检察官所支持的恶毒故事，即是我主动找到托尼·卡门，提出要替他除掉敌人，并寻求他的资金支持来利用我的发明。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tru:] ,
This is the true , and only true ,
这 是 这 真的 , 和 仅有的 真的 ,

这是真实且唯一的真实情况。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spendəbl] .
account of the development of the machine known as the Expendable .
帐户 的 这 发展 的 这 机器 已知 作为 这 消耗品 .

对被称为"消耗品"的机器的研发过程的描述。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['stændədaɪzd] [wʌns][mɔ:(r)] ,
I am only sorry , now that the temperature has been standardized once more ,
我 是 仅有的 对不起 , 现在 那 这 温度 有 到过 标准化 一次 更多的 ,

我只是感到遗憾，现在气温又恢复正常了。

[ðæt] [ðə; ði] - [æn'tɪθəsɪs] , [ðə; ði] - ,
that the Expendable's antithesis , the Disexpendable ,
那 这 - 对立 , 这 - ,

消耗品的反义词，即不可消耗品，

[ɪz][ɒv; əv] [tuː] [ləʊ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)]

is	of	too	low	an	order	of	efficiency	to	be	of	much	value	as	a	power
是	的	也	低的	一个	命令	的	效率	到	是	的	很多	价值	作为	一个	力量

[sɔːs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)][ænd; ənd]['səʊlə(r)] ['enədʒi] .

source	in	these	days	of	nuclear	and	solar	energy	.
来源	在	这些	天	的	核	和	太阳的	活力	.

在如今核能和太阳能盛行的时代，它的效率太低，作为能源的价值不大。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'gen] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [weɪst] [dɪ'spəʊz(ə)l] . . . [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]

So	the	world	is	again	stuck	with	the	problem	of	waste	disposal	.	.	.	including	all
所以	这	世界	是	再次	卡住	和	这	问题	的	浪费	处理	.	.	.	包括	全部

[ðæt] [aɪ] [dʌmpt] [bɪ'fɔː(r)] .

that	I	dumped	before	.
那	我	丢弃	前	.

所以，世界再次陷入了垃圾处理的问题.....包括我之前倾倒的所有垃圾。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [wʌns] [sed] , [juː; jʊ][kænt][wɪn] - [ɪm] [ɔːl] .

But	as	a	great	American	once	said	,	you	can't	win	'	em	all	.
但	作为	一个	伟大的	美国人	一次	说	,	你	不能	赢	-	呃	全部	.

但正如一位伟大的美国人曾经说过的那样，你不可能总是赢。

[ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

If	you	so	desire	,
如果	你	所以	欲望	,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['lɛtəz] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['ʌpkʌmɪŋ] [dɪ'fens] [ɪn]

you	may	send	your	generous	and	fruitful	letters	towards	my	upcoming	defense	in
你	可能	发送	你的	慷慨的	和	卓有成效	信件	向	我的	即将到来的	防御	在

[keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

care	of	this	civic	-	minded	publication	.
关心	的	这	公民	-	有思想	发布	.

您可以把您慷慨而富有成效的信件寄给我即将进行的答辩，地址是本刊物，以示对这份具有公民意识的刊物的赞赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神